Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 65 (1947)

Heft: 255

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 255 Bern, Freitag 31. Oktober 1947 — 65. Jahrgang — 65me année — Berne, vendredi 31 octobre 1947 **No 255**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vite economica": 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Wertitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Immobiliengenossenschaft Jenatschstrasse 3, Zürich.
Genossenschaft für Inlandkohle, Bern.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accord commercial avec l'Italie (communiqué, accord avec annexes 1 et 2, deux protocoles).
Verfügung Nr. 49 des EVD betreffend Lenkung von Produktion und Absatz. Ordonnance No 49 du DEP concernant le contrôle de la production et de l'écoulement. Ordinanza No 49 del DEP concernente il controllo della produzione e dello smercio.
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:
No 453 B/47: Höchstpreise für Mittelschwerbenzin und Benzingemisch — Prix maximums de l'essence mi-lourde et des mélanges de benzine — Prezzi massimi della benzina semipesante e della benzina mista.
Konkurs- und Nachlass-Statistik. Statistique des faillites et concordats.
Brasilien: Einfuhrbewilligungen. Brésil: Ligences d'importation.
India: Ausfuhrvorschriften. Union indienne: Prescriptions concernant l'exportation.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Wertitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Fr. 5000 Gült alten Rechts, errichtet von Georg Rogger, Hämikon, ab Liegenschaft Neuheim in Hämikon, zinsbar angegangen 1. August 1911, Zinser: Julius Gerber, Landwirt, Neuheim, Hämikon.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben binnen Jahresfrist, seit diesem Aufruf bei unterfertigter Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 524[1])

Eschenbach, den 20. Oktober 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:
J. Heim.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 6860 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden, lautend auf Josef Bucher, Dorf, Richenthal, haltend per 22. August 1947: Fr. 570.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innert 6 Monaten, seit der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 536[1])

Nebikon, den 21. Oktober 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. A. Ernst.

Es werden vermisst:

1. Sparkassabüchlein Nr. 940 der Sparkassa der Gemeinde Bühler, mit einem Saldo von Fr. 5567.10 per 30. Juni 1947, lautend auf Richard Ritter, früher im Langgebäu in Bühler, später Inhaber des Papeteriegeschäftes «Zur Freieck» an der Speisergasse 12 in St. Gallen;
2. Sparheft Nr. 125540 der Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, mit einem Saldo von Fr. 730.55, lautend auf Frl. Martha Stärkle, in St. Josephen.

Gemäss Beschluss des Obergerichtes von Appenzell A.-Rh. vom 27. Oktober 1947 ergeht hiermit an den unbekannten Inhaber der vermissten Sparhefte die Aufforderung, dieselben gemäss Artikel 983 OR. innerhalb 6 Monaten seit der Bekanntmachung, d. h. bis spätestens 10. Mai 1948, den genannten Bankinstituten vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 542[2])

Trogen, den 28. Oktober 1947. **Die Obergerichtskanzlei.**

Le détenteur inconnu des obligations au porteur de la Compagnie du chemin de fer Aigle—Ollon—Monthey, nos 68 et 69, de 500 fr., en deuxième rang, à 4,5%, de l'emprunt de la dite compagnie du 26 février 1910, du montant de 300 000 fr., est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district d'Aigle dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 406[2])

Aigle, le 5 août 1947. **Le président du tribunal:**
B. de Haller.

Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des cinq actions au porteur, d'une valeur de 400 fr. chacune, portant les nos 73, 74, 75, 76, 77, avec coupons attachés No 14 et suivants de l'Usine Electro Métallurgique Météor S. A. ayant son siège social à Genève, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. H. I. (W 546[3])

Tribunal de première instance de Genève:
G. Martin, président.

Le détenteur de:

a) actions nominatives Nos 127 et 128 de 500 fr. chacune de la Société immobilière de Boston, à Lausanne, au nom de William Depierraz;
b) part de fondateur No 26 de dite société

est sommé de me les produire jusqu'au 30 avril 1948, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 549[3])

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le détenteur des neuf actions ordinaires au porteur, numéros 456 à 462, 3515 et 3516 de la Banque populaire de la Broye, à Payerne, du nominal de 80 fr. chacune, est sommé de me les produire jusqu'au 15 mars 1948, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 415[2])

Payerne, le 2 septembre 1947.

Le président du Tribunal du district de Payerne.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 70 vom 25. März 1947 erstmals als vermisst publizierten 26 Aktien der Aktiengesellschaft Sanatorium «Schweizerhof» AG., in Davos-Platz, Nrn. 12, 13, 14, 45, 55, 84, 85, 86, 148, 149, 150, 151, 152, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 317, 318, 319, 320, 321, 322, lautend auf Dir. W. A. Holsboer Davos-Platz, zu Fr. 1000, sind innert der anberaumten Frist von sechs Monaten nicht vorgelegt worden. Sie werden deshalb hiermit kraftlos erklärt. (W 547)

Davos, den 29. Oktober 1947. **Kreisamt Davos:** Stiffler.

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 54 vom 6. März 1947 erstmals als vermisst publizierten 8 Aktien Nrn. 473, 541, 552, 553, 554, 555, 558 und 559 des Sanatoriums Davos-Platz AG., in Davos-Platz, zu nominal Fr. 500, Ausgabejahr 1904, herabgesetzt auf Fr. 100, lautend auf Dir. Robert Bertsch, Davos-Platz, sind innert der anberaumten Frist von sechs Monaten nicht vorgelegt worden. Sie werden deshalb hiermit kraftlos erklärt. (W 548)

Davos, den 29. Oktober 1947. **Kreisamt Davos:** Stiffler.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

27. Oktober 1947.

Wollzwirnerei Paul Jordi GmbH., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. Oktober 1947 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt das Zwirnen und den Vertrieb von Garnen, speziell von Wollgarnen, für Hand- und Maschinenstrickerei für eigene Rechnung und im Lohnauftrag. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: Paul Jordi, von Huttwil, in Lustdorf, mit Fr. 2000; Hans Büsing, von Basel, in Zürich 3, mit Fr. 6000; Eugen Deutsch, von Ottenberg, in Bern, mit Fr. 6000, und Alois Bodenmann, von Lax, in Zürich 8, mit Fr. 6000. Die Gesellschaft übernimmt von den Gesellschaftern Paul Jordi und Eugen Deutsch die von diesen in Sennhof bei Winterthur betriebene, im Handelsregister nicht eingetragene Wollzwirnerei gemäss Bilanz per 30. September 1947, wonach die Aktiven Fr. 9779.40 und die Passiven Fr. 1322.40 betragen, zum Preise von Fr. 8000, welcher dadurch getilgt wird, dass die Stammeinlagen dieser beiden Gesellschafter als voll geleistet erklärt werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter Hans Büsing und Alois Bodenmann. Geschäftsdomizil: Manessestrasse 105 in Zürich 3 (beim Geschäftsführer Hans Büsing).

27. Oktober 1947. Immobilien.

Genossenschaft Freigut, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1929, Seite 727), Erstellung von Wohn- und Geschäftshäusern usw. Diese Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. September 1947 im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Aktiven und Passiven sind auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1946 auf die «H. F. Kaeser AG.», in Zürich, übergegangen. Die Firma ist, nachdem sämtliche Gläubiger der Genossenschaft die neue «H. F. Kaeser AG.», in Zürich, als Schuldnerin angenommen haben, erloschen.

27. Oktober 1947. Textilien, Maschinen, Liegenschaften usw.

H. F. Kaeser AG., in Zürich. Im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften hat sich die «Genossenschaft Freigut», in Zürich, durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. September 1947 ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft unter obiger Firma umgewandelt. Die Statuten datieren vom 1. Oktober 194[illegible] Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung von und der Handel mit Dessins, Jacquardkarten, Textilien, Maschinen und Einrichtungen; Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften. Die «H. F. Kaeser AG.» übernimmt von der «Genossenschaft Freigut» gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1946 Aktiven und Passiven im Betrage von je Fr. 427 677.85. In den Passiven ist eingeschlossen ein Genossenschaftskapital von Fr. 700, eingeteilt in 7 Genossenschaftsanteile zu Fr. 100. Das Grundkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, ist voll liberiert, wovon Fr. 700 durch Einbringung der 7 Genossenschaftsanteilscheine der «Genossenschaft Freigut» zum Gesamtanrechnungswert von Fr. 700. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen

Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Hans F. Kaeser, von Oberflachs, in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Fritz Kaeser, von Oberflachs, in Zürich. Geschäftsdomizil: Freigutstrasse 40 in Zürich 1 (eigenes Lokal).

27. Oktober 1947. Handelsförderung usw.

Plus A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2214), persönliche Dienstleistung gegenüber Kunden zur Handelsförderung usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. September 1947 wurde die Firma abgeändert in **A.-G. für Handels- und Gewerbeförderung Plus.** Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Dr. René Bracher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 76 in Zürich 1 (eigenes Lokal).

28. Oktober 1947. Merceriewaren usw.

Merboso A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1943, Seite 205), Handel mit Mercerie-, Bonneterie- und Seidenwaren. Die Generalversammlung vom 8. Oktober 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Das Grundkapital von Fr. 10 000 wurde durch Umwandlung der 100 Namenaktien zu Fr. 100 in 50 Inhaberaktien zu Fr. 200 und Erhöhung des Nennwertes dieser Inhaberaktien auf Fr. 1000 auf Fr. 50 000 erhöht. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

28. Oktober 1947. Technische Artikel usw.

QUALYTECHNA AKTIENGESELLSCHAFT (QUALYTECHNA SOCIÉTÉ ANONYME) (QUALYTECHNA COMPANY LIMITED), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind Handel mit technischen Erzeugnissen für das Schwach- und Starkstromgebiet, Import und Export technischer Artikel, sowie deren Veredelung und Fabrikation im Inland, technische Werksvertretungen sowie Transithandel mit technischen Waren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern, gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Aristo Kyriakakis, von Zürich, in Murten, als Präsident, sowie Jakob Antonietti, von Degersheim, in Zürich, und Max Bänninger, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Nansenstrasse 1 in Zürich 11 (eigenes Lokal).

28. Oktober 1947.

Verband Schweizerischer Schrott-Verbraucher (L'Association des Consommateurs Suisses de Ferrailles) (L'Associazione dei consumatori svizzeri di rottami ferrosi), in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 26. August 1947 ein Verein. Er bezweckt die Wahrung der Interessen der Schrottverbraucher in der Schweiz. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten des Vereins ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind die Vereinsversammlung, der Vorstand von 5 bis 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident ist Ernst Müller, von Laufen-Uhwiesen, in Schaffhausen; Vizepräsident: Dr. Walter Anderhub, von Gunzwil, in Klus bei Balsthal, und Sekretär (ausserhalb des Vorstandes): Adolf Lüthy, von Solothurn, in Schaffhausen; Geschäftsdomizil: Walchestrasse 27 in Zürich 6 (eigenes Lokal).

28. Oktober 1947.

Industrieerzeugnisse G. m. b. H., in Küsnacht (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1946, Seite 2586), Import, Export und Kompensation von Waren aller Art usw. Die Gesellschafterversammlung vom 24. September 1947 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Anton Simmen ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er hat seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 10 000 an den neuen Gesellschafter Karl Mägerle, von Winterthur, in Zürich 2, abgetreten. Ferner hat Otto Elsässer von seiner Stammeinlage von Fr. 20 000 den Betrag von Fr. 5000 an den gleichen neuen Gesellschafter abgetreten. Das Stammkapital von Fr. 30 000 zerfällt nun in zwei Stammeinlagen zu Fr. 15 000. Sie gehören Otto Elsässer und Karl Mägerle. Zu weiteren Geschäftsführern sind bestellt der Gesellschafter Karl Mägerle und Armand Kailich, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Genferstrasse 1 in Zürich 2 (eigenes Lokal).

28. Oktober 1947. Verlag.

Scientia A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1947, Seite 1163). Verlag von Werken aller Art usw. Léon Oetiker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: Dr. Otto Koellreuter, von St. Gallen, in Küsnacht (Zürich), und Dr. Hans Rütter, von Wädenswil und Inwil (Luzern), in Winterthur, dessen Prokura erloschen ist. Annie Gallus, geborene Massie, Präsidentin, und Dr. Erwin Pöschel, weiteres Mitglied des Verwaltungsrates, führen nun statt Kollektivunterschrift Einzelunterschrift.

28. Oktober 1947. Bettfedern.

Müller-Imhoof, in Zürich (SHAB. Nr 295 vom 17. Dezember 1946, Seite 3658), Bettfedernfabrik. Die Firma wird abgeändert in: **Bettfedernfabrik Müller-Imhoof.**

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

28. Oktober 1947. Textilien.

O. Friedli & Co., in Langenthal, Fabrikation von und Handel mit Textilien en gros, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1947, Seite 1010). Die Gesellschaft wandelt sich auf 1. November 1947 in eine Kommanditgesellschaft um. Otto Friedli, von und in Ursenbach, ist einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter. Kommanditär ist Fritz Kindler, von Boltigen, in Bern, mit einer Kommandite von Fr. 9000, die in bar geleistet wurde.

Bureau Bern

Berichtigung.

Delta Handelsaktiengesellschaft, in Bern, lautet die richtige Firma der im SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1947, Seite 3170, veröffentlichten Gesellschaft.

21. Oktober 1947. Lebensmittel usw.

Hans Giger, in Bern, Import von Lebensmitteln en gros und Grossrösterei usw. (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1940, Seite 957). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäfts mit Aktiven und Passiven per 1. Januar 1947 an die nachstehend eingetragene Kommanditgesellschaft «Hans Giger & Co.», in Bern, gelöscht.

21. Oktober 1947. Lebensmittel, Rösterei usw.

Hans Giger & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1947 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Hans Giger», in Bern, übernommen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Giger junior, von und in Bern. Kommanditär mit Einzelprokura ist Hans Giger senior, von und in Bern, mit einer Kommandite von Fr. 600 000, die voll liberiert ist durch Einbringung von Geschäftsaktiven der gelöschten Einzelfirma «Hans Giger» im Werte von Fr. 600 000. Import von Lebensmitteln en gros und Grossrösterei, Spezialhaus für Kaffee, Tee, Konserven und Speisefette, Vertretungen für Gefrierfleisch und verwandte überseeische Produkte, Produkte der Kältekonservierung. Gutenbergstrasse 3.

28. Oktober 1947. Filme.

Erwin Stauffer, in Bern, Filmproduktion (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1945, Seite 2146). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. Oktober 1947. Wirtschaft.

Willy Frandsen, in Bern. Inhaber dieser Firma ist Willy Frandsen, von und in Bern. Betrieb der Wirtschaft «Schanzenstube». Zähringerstrasse 15.

Bureau Biel

25. Oktober 1947. Möbel.

Adrien Mauss, in Biel. Inhaber der Firma ist Adrien Abraham Mauss, von und in Biel. Detailhandel mit Möbeln. Juraplatz 9.

Bureau de Courtelary

27 octobre 1947. Denrées coloniales, etc.

Sainti S.A., à St-Imier, achat et vente de denrées coloniales, vins et liqueurs (FOSC. du 27 décembre 1934, N° 303, page 3586). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 juin 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison «Julie Félalime-Meylan», à St-Imier.

27 octobre 1947. Denrées coloniales.

Julie Félalime-Meylan, à St-Imier. Le chef de la maison est Marie-Julie Félalime, née Meylan, de et à St-Imier, épouse séparée de biens d'Emile. La maison reprend l'actif et le passif de la société anonyme «Sainti S.A.», à St-Imier, radiée. Achat et vente de denrées coloniales, vins et liqueurs, produits «Sainti».

27 octobre 1947.

Cercle ouvrier de Sonvilier, à Sonvilier, association, ayant pour but d'offrir à ses membres et à d'autres ouvriers un lieu de réunion et d'agrément (FOSC. du 22 août 1942, N° 194, page 1911). Nouveau président est: David Boder, d'Orvin, et nouveau secrétaire: René Gonseth-Zwahlen, de Gessenay, tous deux à Sonvilier. Ils signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Charles Zenger (président) et à William Flotron, secrétaire, sont éteints.

Luzern — Lucerne — Lucerna

18. August 1947.

Käsereigenossenschaft im Niderwil zu Roggliswil, in Roggliswil (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1943, Seite 1782). Diese Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 27. Juni 1947 ihre Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch; ebenfalls sind sie verpflichtet, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 4 Mitgliedern (bisher aus 3). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar zu zweien. Präsident ist Josef Erni (bisher); Vizepräsident: Anton Geiser, von und in Roggliswil; Aktuar: Anton Vonesch, von Oberkirch und Roggliswil, in Roggliswil. Die Unterschrift von Franz Erni ist erloschen.

18. September 1947. Landwirtschaftliche Produkte usw.

Agrara A. G., bisher in Bern (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1947, Seite 906). Diese Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde vom 23. August 1947 die Statuten geändert und den Sitz nach Luzern verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 14. November 1946. Die Gesellschaft bezweckt: Einsatz von Ackerbaukolonnen im In- und Auslande und Transporte aller Art im Ausland; Import, Export von und Handel mit Produkten aller Art, insbesondere landwirtschaftliche Produkte und Maschinen, Beteiligung an und Erwerb von Unternehmungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 50 000 liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Fridolin Höpli, von Tuttwil (Thurgau), in Stein (Aargau). Walter Keller ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen. Zentralstrasse 18.

25. Oktober 1947. Biskuits, Konfiseriewaren usw.

Willy Haegeli A.-G. Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde und Statuten vom 10. Oktober 1947/23. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den An- und Verkauf von Biskuits, Konfiseriewaren und sonstigen Genussmitteln. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Chargébrief. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, gehören an: als Präsident: Heinrich Lindt, von Nidau (Bern), in Zürich; als Mitglieder: Willy Haegeli, deutscher Staatsangehöriger, in Luzern, und Lina Ryser-Schiess, von Walterswil (Bern), in Horw. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich. Adresse der Gesellschaft: Hallwilerweg 12.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

28 octobre 1947. Chemises.

Raymond Berset, à Fribourg, fabrication de chemises (FOSC. du 15 décembre 1943, N° 289, page 2742). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

27. Oktober 1947. Schrauben usw.

Gebr. Stampfli, in Rüttenen, Schraubenfabrik und Fassondreherei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1918, Seite 234). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1947 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «Otto Stampfli», als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Rüttenen, übernommen.

27. Oktober 1947. Schrauben usw.

Otto Stampfli, in Rüttenen. Inhaber der Einzelfirma ist Otto Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in Rüttenen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Stampfli», in Rüttenen. Schraubenfabrik und Fassondreherei. Hauptstrasse 103.

Bureau Olten-Gösgen

28. Oktober 1947.

AMADEO VERLAG, A. Eggenberger, in Olten (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1947, Seite 851). Neues Domizil: Geissfluhweg 26.

28. Oktober 1947.
Consumgenossenschaft Konkordia Gunzgen, in Gunzgen (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1940, Seite 1719). Die Genossenschafter haben in ihrer Generalversammlung vom 28. Mai 1947 neue Statuten beschlossen, welche den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst sind. Die Firma wird nun wie folgt geführt: **Konsumgenossenschaft Konkordia Gunzgen.** Zweck der Genossenschaft ist der Zusammenschluss von Interessenten in gemeinsamer Selbsthilfe zum Betrieb des Handels mit Lebensmitteln und anderen Bedarfsartikeln. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 20. Neben der unbeschränkten Haftpflicht besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Gäu und Thal» und, soweit sie gesetzlich vorgeschrieben sind, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Verwalter. Zum Vizepräsidenten wurde der Beisitzer Ernst Studer-Meier, von und in Gunzgen, gewählt. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Richard Fürst-Fürst, von und in Gunzgen, als Verwalter. Domizil: beim Verwalter Richard Fürst-Fürst.

Bureau Stadt Solothurn

28. Oktober 1947. Wirtschaft usw.
Wwe. Büchler-Rychen, in Solothurn, Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Zum Baseltor» (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1937, Seite 2414). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. Oktober 1947. Pflästerei, Restaurant.
Otto Borrer-Büchler, in Solothurn, Ausführung sämtlicher Pflästerungsarbeiten (SHAB. Nr. 110 vom 11. Mai 1944, Seite 1075). Die Geschäftsnatur wird wie folgt neu umschrieben: Pflästereigeschäft und Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Zum Baseltor». Hauptgasse 79.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. Oktober 1947. Stickereien.
Aktiengesellschaft Frei-Sieher, Schmitter, in Schmitter, Gemeinde Diepoldsau, Stickereigeschäft (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1946, Seite 160). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 20 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Umwandlung der bisherigen voll liberierten 200 Namenaktien zu Fr. 100 in 40 voll liherierte Namenaktien zu Fr. 500 und Neuausgabe von 160 Namenaktien zu Fr. 500, voll einbezahlt mit Fr. 75 000 durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft und mit Fr. 5000 durch Bareinzahlung. Die Statuten wurden entsprechend revidiert und gleichzeitig in Anpassung an das neue Recht einer Totalrevision unterzogen. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriehenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtshlatt.

Graubünden — Grisons — Grigioni

27. Oktober 1947. Technische Artikel, Patente.
Kardap Aktiengesellschaft, in Chur. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten und der öffentlichen Urkunde vom 6. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft gebildet. Diese bezweckt den Import und Export technischer Artikel sowie den Erwerb und die Verwertung von Patenten. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre können, sofern die Adressen hekannt sind, auch durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Hugo Rosenstiel, von Buchs (Zürich), in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil der Gesellschaft: bei Dr. P. Mettier, Poststrasse 2.

Aargau — Argovie — Argovia

27. Oktoher 1947.
Glockengiesserei H. Rüetschi A.-G., in Aarau (SHAB. Nr. 215 vom 15. Septemher 1947, Seite 2677). In der Generalversammlung vom 23. Oktober 1947 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000, durch Ausgabe von 90 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 250 000 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000, und ist voll einbezahlt.

28. Oktober 1947.
Schuhhaus Löw & Prothos A. G., in Baden, Handel mit Schuhen, Furnituren und verwandten Artikeln aller Art (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1947, Seite 2895). In der Generalversammlung vom 17. Oktober 1947 wurde unter entsprechender Revision der Statuten die Firma abgeändert in **Schuhhaus Löw & Prothos A.-G. Baden.**

28. Oktober 1947.
Hans Reusch Korhwarenfahrikation Rothrist, in Rothrist. Inhaber dieser Firma Hans Reusch-Siegenthaler, von und in Rothrist. Fabrikation von Korbwaren aller Art. Beim Bahnhof.

28. Oktober 1947. Restaurant.
Fritz Hochuli z. Seetal, in Fahrwangen, Restaurant «Seetal» und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1939, Seite 1113). Diese Firma hat den Handel mit Kohlen aufgegeben.

28. Oktoher 1947. Textilien.
Josef Gershach, in Stein. Inhaber dieser Firma ist Josef Gersbach, von und in Stein (Aargau). Handel mit und Vertretungen von Textilien aller Art. Schaffhauserstrasse 78.

28. Oktober 1947. Herren- und Damenbekleidung.
Simon Pikard, in Brugg, Herren- und Damenbekleidung (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1938, Seite 740). Ueber den Inhaber dieser Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Brugg vom 3. Oktober 1947 der Konkurs eröffnet worden.

28. Oktober 1947. Garderobenleisten usw.
E. Haller-Alpstäg, in Reinach, Fabrikation und Vertrieb von Garderobenleisten, Velohandlung und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1947, Seite 704). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. Oktober 1947. Textilwaren.
Wyler & Co., in Aarau, Handel mit und Vertretungen von Textilwaren en gros, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1946, Seite 1410). Das Geschäftslokal befindet sich nun: Kasinostrasse 30.

28. Oktober 1947.
Nährmittelvertrieb Ernst Bürgi Hausen b/Brugg, in Hausen bei Brugg (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 338). Die Firma hat ihren Sitz nach Birr verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Die Firma lautet: **Nährmittelvertrieb Ernst Bürgi.**

28. Oktober 1947.
Hans Baer Gipsergeschäft Küngoldingen, in Oftringen (SHAB. Nr. 222 vom 21. September 1944, Seite 2099). Die Firma hat ihren Sitz nach Zofingen verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Die Firma lautet nun: **Hans Baer Gipsergeschäft Zofingen.** Geschäftslokal: Wuhrmattstrasse 1007.

28. Oktober 1947.
Carrosserie-Werke Aarburg A.-G., in Aarburg (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1941, Seite 1038). In der Generalversammlung vom 27. August 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Carrosseriewerkes mit Automobilwerkstätte, die Fabrikation anderer einschlägiger Artikel, den Handel mit Fahrzeugen und die Ausführung von Reparaturen. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern. Emil Frech-Hoch ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Anton Frech. Er führt nun an Stelle der Einzelprokura Einzelunterschrift. Dem bisherigen Verwaltungsratsmitglied Willy Frech-Hoch, von Rothenfluh, nunmehr wohnhaft in Aarburg, wurde ebenfalls Einzelunterschrift erteilt. Präsident des Verwaltungsrates ist, wie bisher, mit Einzelunterschrift, Hans Frech.

28. Oktober 1947.
«Volta Aktiengesellschaft» Fabrik elektrischer Heiz- und Kochapparate und mech. Konstruktionswerkstätte, in Aarburg (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1925, Seite 1337). In der Generalversammlung vom 30. August 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die Firma lautet: **Volta Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer Heiz- und Kochapparate und mechanische Konstruktionswerkstätte.** Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb einer Konstruktionswerkstätte, die Fabrikation elektrischer Heiz- und Kochapparate, die Uebernahme galvanotechnischer und galvanoplastischer Arbeiten und der Betrieb verwandter Unternehmungen. Das Grundkapital von bisher Fr. 40 000, eingeteilt in 40 Namenaktien zu Fr. 1000, wurde auf Fr. 50 000 erhöht durch Ausgabe von 10 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liheriert sind. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liheriert sind. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder Zustellung gegen Empfangshestätigung. Puhlikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

25 ottobre 1947. Autotrasporti, ecc.
Vedova Vittorino e Figli, Peccia, in Peccia. Sotto questa ragione sociale, Vittorino Vedova, fu Clemente, e figli Armando, Valeria e Maria, tutti da ed in Peccia, hanno costituito a far tempo dal 1º ottobre 1947, una società in nome collettivo. La società è vincolata dalla firma individuale del socio Vittorino Vedova. Autotrasporti, trasporto professionale di persone (Taxi).

Ufficio di Lugano

27 ottobre 1947. Confetteria, pasticcerie.
Plinio & Ulisse Steiger, a Castagnola, società in nome collettivo, confetteria e pasticcerie (FUSC. del 1º maggio 1941, Nº 101, pagina 846). La società viene cancellata per avvenuto scioglimento e liquidazione mediante cessione di attivo e passivo alla costituita società anonima «Plinio e Ulisse Steiger S.A.», in Castagnola.

27 ottobre 1947. Articoli di pasticceria, tea rooms, ecc.
Plinio e Ulisse Steiger S.A., in Castagnola. Mediante atto pubblico e statuti in data 3 ottobre 1947, è stata costituita una società anonima sotto questa ragione sociale, avente per iscopo la fabbricazione e la vendita di articoli di pasticceria, panetteria, confetteria, gelateria e articoli affini nonchè la gestione di tea rooms. Il capitale sociale è di 150 000 fr., diviso in 150 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. La società ha rilevato da Plinio e Ulisse Steiger le attività della collettiva «Plinio & Ulisse Steiger», in Castagnola, come da inventario 1º settembre 1947, portante un attivo di 88 057 fr. 36 a cui fa riscontro un passivo di 3057 fr. 36, con un attivo netto di 85 000 fr. Inoltre essa ha rilevato dai medesimi il terreno di loro proprietà in territorio di Castagnola particella Nº 65, Pian Cassarate, campo della misura di 543 m² per il prezzo di 5000 fr., assegnando per tali apporti in natura, di complessivi 90 000 fr., 45 azioni ciascuno a Plinio e Ulisse Steiger. L'inventario 1º settembre 1947 è costituito da disponibilità in contanti, merci, macchine, mobili, ecc. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, le comunicazioni agli azionisti, se noti, a mezzo lettera. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da 3, che sono Dr Marco Antonini, fu Severino, da Lugaggia, in Lugano, presidente; Plinio Steiger, di Carlo, vicepresidente, e Ulisse Steiger, di Carlo, segretario, entrambi, da Schlierbach, in Castagnola. La società è vincolata, di fronte ai terzi, dalla firma collettiva di due membri del consiglio di amministrazione. Ricapito della società: Cassarate, frazione di Castagnola.

28 ottobre 1947. Costruzioni.
Bizzozzero Arnoldo, in Manno, impresa di costruzioni (FUSC. del 15 settembre 1947, Nº 215, pagina 2677). La ditta viene cancellata dal registro di commercio. L'attivo ed il passivo della stessa vengono assunti dalla società in nome collettivo «Bizzozzero & Soldati», in Manno.

28 ottobre 1947. Costruzioni.
Bizzozzero e Soldati, in Manno. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio il 27 ottobre 1947, una società in nome collettivo tra Arnoldo Bizzozzero di Luigi, da Vezia, in Manno, e Giovanni Soldati, fu Giosia, da Gravesano, in Manno. La società assume attivo e passivo della cancellata ditta individuale «Bizzozzero Arnoldo», in Manno. Impresa di costruzioni.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

25 octobre 1947.
Imprimerie Courvoisier, Journal L'Impartial S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 27 novembre 1946, Nº 278). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 octobre 1947, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Le capital social de 600 000 fr., divisé en 600 actions nominatives de 1000 fr. chacune, est entièrement libéré.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

24 octobre 1947. Restaurant.
Maurice Vivenza, précédemment à Noiraigue, exploitation de l'Hôtel-restaurant de la gare (FOSC. du 8 janvier 1945, Nº 5, page 47). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Fleurier. La maison modifie au surplus son genre d'affaires comme suit: exploitation du café Grauwyler. Place d'Armes 6.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification.

Société Immobilière Angle-Vieux-Billard, à Genève (FOSC. du 29 octobre 1947, N° 253, page 3189). Date de la dernière publication: FOSC. du 17 septembre 1945, page 2237).

18 octobre 1947.

Société Anonyme des Pétroles et dérivés, à Genève (FOSC. du 24 janvier 1936, page 190). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 octobre 1947, la société a: porté son capital social de 15 000 fr., divisé en 100 actions de 100 fr. et 5 actions de 1000 fr., toutes nominatives, à 50 000 fr. par l'émission de 35 actions de 1000 fr. chacune, nominatives; converti ses 100 actions de 100 fr. en 10 actions de 1000 fr. nominatives, et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de 35 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Alphonse Brichet, membre et président du conseil d'administration, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Marcel Buri, administrateur-délégué (inscrit) a été nommé président du conseil; il continue à signer individuellement. Adresse: boulevard du Théâtre 12 (étude de Me Ed. Wohlers, avocat).

21 octobre 1947. Tous produits et appareils chirurgicaux, etc.

Soprol S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 15 octobre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, l'achat, la vente et la représentation de marchandises et de tous produits manufacturés ou non, de toute nature, notamment de tous produits et appareils chirurgicaux, le conditionnement et la fabrication de tous produits pharmaceutiques. La société peut s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Chuit, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue du Commerce 1 (chez Jean Chuit, expert-comptable).

23 octobre 1947.

Société Immobilière La Rivière D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 septembre 1946, page 2821). Edouard Chamay, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Franz-David Widmer est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

23 octobre 1947. Société immobilière.

Société « Cavour-Couchant », à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 14 décembre 1942, page 2836). Theodor Diener, de Hinwil, à Berne, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jean Novel est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

23 octobre 1947. Magasin de nouveautés.

Au Printemps S.A. Grands Magasins fondés par Le Printemps Paris, à Genève, magasins de nouveautés (FOSC. du 23 avril 1947, page 1104). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 octobre 1947, la société a pris comme nouvelle raison sociale: **Au Printemps de Genève S.A.** Les statuts sont modifiés en conséquence. La procuration conférée à Roger Landry est éteinte.

23 octobre 1947.

Syndicat agricole de Corsier-Anières-Hermance, à Anières, société coopérative (FOSC. du 28 mai 1938, page 1199). Dans son assemblée générale du 28 février 1947, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le syndicat a pour but de grouper les agriculteurs de la région pour la défense de leurs intérêts professionnels. Les engagements de la société sont garantis solidairement mais subsidiairement par tous les membres. Les publications sont faites dans le « Journal d'Agriculture suisse» et aussi, lorsque la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité (administration) de 5 à 7 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et celle du secrétaire-caissier.

23 octobre 1947.

Société Immobilière de la rue des Granges N° 5, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 juillet 1942, page 1752). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour objet l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente de tous immeubles sis en la Ville de Genève. Elle exploite actuellement l'immeuble sis en la commune de Genève, section Cité, rue des Granges 5. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par un avis individuel adressé à chaque actionnaire par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 120 000 fr. est entièrement libéré.

23 octobre 1947.

Société Immobilière Rue des Eaux-Vives 39, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 juin 1944, page 1393). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a: porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'élévation de la valeur nominale de chacune des 25 actions de 200 fr. à 2000 fr., modifié ses statuts et les adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: **Société Immobilière Rue des Eaux-Vives 25.** Elle a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et spécialement l'acquisition à la constitution de l'immeuble sis à Genève, rue des Eaux-Vives 39, actuellement rue des Eaux-Vives 25. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 25 actions, nominatives, de 2000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées adressées à chaque actionnaire au domicile indiqué sur les registres de la société. Les publications sont faites dans la «Feuille d'Avis officielle du canton de Genève» et, dans les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce.

23 octobre 1947.

Société Immobilière Rue des Eaux-Vives 41 et 43, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 juin 1944, page 1393). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a: porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'élévation de la valeur nominale de chacune des 25 actions, de 200 fr. à 2000 fr.; modifié ses statuts et les adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: **Société Immobilière Rue des Eaux-Vives 27.** Elle a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et spécialement l'acquisition à la constitution de l'immeuble sis à Genève, rue des Eaux-Vives 41 et 43, actuellement rue des Eaux-Vives 27. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 25 actions, nominatives, de 2000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées adressées à chaque actionnaire au domicile indiqué sur les registres de la société. Les publications sont faites dans la « Feuille d'Avis officielle du canton de Genève» et, dans les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce.

23 octobre 1947.

Société Immobilière Rue des Eaux-Vives sur Cour, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 juin 1944, page 1394). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juin 1947, la société a: porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr., par l'élévation de la valeur nominale de chacune des 25 actions de 200 fr. à 2000 fr.; modifié ses statuts et les adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève et spécialement l'acquisition, à la constitution, de l'immeuble sis à Genève, rue des Eaux-Vives sur Cour. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 25 actions, nominatives, de 2000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées adressées à chaque actionnaire au domicile indiqué sur les registres de la société. Les publications sont faites dans la «Feuille d'Avis officielle du canton de Genève» et, dans les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce.

24 octobre 1947. Nouveautés techniques, etc.

Maurice Rolli, à Genève, fabrication de produits d'entretien et de désinfection, représentation d'articles divers (FOSC. du 4 août 1947, page 2233). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: fabrication, commerce et représentation de nouveautés techniques; achat, vente et mise en valeur de brevets et licences; importation, exportation, commerce et représentation en tous pays de produits de tout genre. Nouveaux bureaux: rue du Mont-Blanc 12.

24 octobre 1947. Epicerie-charcuterie.

Robert von Känel, à Genève, commerce d'épicerie-charcuterie (FOSC. du 20 mars 1945, page 652). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 octobre 1947. Livres et brochures.

Editions « Joie de vivre », F. Blanc, à Genève. Le chef de la maison est Fernand-Jules Blanc, de Missy, à Genève. Editions de livres et brochures. Rond-Point de Plainpalais 2.

24 octobre 1947. Papiers en gros.

Max Muhlebach S.A., à Genève, commerce de papiers en gros (FOSC. du 7 juin 1946, page 1717). Willy Geiser, de Langenthal, à Genève, a été désigné comme fondé de procuration; il signe collectivement avec une autre personne ayant la signature.

24 octobre 1947. Société immobilière.

Le Raisin S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 29 mars 1945, page 736). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 octobre 1947, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Le Raisin S.A. en liquidation,** par Jean Brand, de et à Genève, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Edmond Benedetti, administrateur, est radié; ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société en liquidation: rue Michel-Roset 2 (chez Jean Brand).

24 octobre 1947.

Société Immobilière Boulevard de Saint-Georges 60, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 juin 1944, page 1435). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 juillet 1947, la société a transformé les 60 actions de 1000 fr. formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr. chacune. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Horace Julliard, de Vernier, à Coppet (Vaud), est nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Paul Addor est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Rhône 78 (régie Addor et Julliard).

24 octobre 1947.

Société Immobilière « Joile Vue », à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 octobre 1939, page 2036). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 juillet 1947, la société a transformé les 50 actions de 1000 fr. nominatives en 50 actions au porteur, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles. Elle pourra également s'occuper d'affaires financières telles que prêts et emprunts mais sans appel au public. Le capital social de 50 000 fr., entièrement libéré est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de Georges Capitaine, président et administrateur-délégué (inscrit), Yves Maître, secrétaire, d'Epauvillers, et Charles Induni, de Chancy, ces deux à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Les administrateurs Louis Bianchi et Pierre Buchel sont décédés; leurs pouvoirs sont éteints.

24 octobre 1947. Vins et spiritueux, etc.

Les successeurs de Jean-Marie Garnier, société à responsabilité limitée, à Meursault (Côte d'Or) succursale de Genève, à Genève. Sous cette raison sociale la société «Les successeurs de Jean-Marie Garnier, société à responsabilité limitée, à Meursault (Côte d'Or, France), rue des Ecoles prolongées, inscrite le 31 mars 1944, sur le registre du commerce de Beaune (Tribunal de commerce) sous n° 6561-B, du registre analytique, a, suivant décision unanime de ses associés en date du 10 août 1947, créé une succursale à Genève. Les statuts originaires de la société ont été approuvés le 1er février 1944. La durée de la société est fixée à soixante années qui commenceront à courir à compter du 1er février 1944, pour finir le 31 janvier 2004, sauf le cas de dissolution anticipée ou de prorogation. La société a pour objet le commerce de tous vins et spiritueux en gros et en détail et en particulier l'acquisition et l'exploitation du fonds de commerce de vins en gros et eaux de vie de marc Jean-Marie Garnier, sise à Meursault (Côte d'Or). Le capital social est de 120 000 fr. français, divisé en 120 parts sociales de 1000 fr. français, dont 90 parts couvertes par un apport en nature et 30 parts libérées en espèces lors de la constitution de la société. Les associés sont: Charles Mrouz, titulaire de 50 parts sociales; Henri Bœuf, titulaire de 20 parts sociales, et Max Garfunkel, titulaire de 50 parts sociales, les susdésignés tous

de nationalité française, à Paris. L'associé Charles Mrouz est gérant tant de l'établissement principal que de la succursale; il signe individuellement. Locaux de la succursale: rue Sillem 8.

24 octobre 1947.

Société Immobilière de la Boisserette, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 novembre 1937, page 2454). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 13 mai 1947, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 octobre 1947.

Société Immobilière du Chemin de la Boisserette C, à Genève, societe anonyme (FOSC. du 4 novembre 1937, page 2454). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 13 mai 1947, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 octobre 1947.

Société Anonyme Immobilière des Nouveaux Quartiers, lettre B, à Genève (FOSC. du 1er décembre 1943, page 2672). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 juillet 1947, la société a: converti les 20 actions de 500 fr. chacune, au porteur, formant le capital social en 10 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; porté son capital social, de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec deux créances contre la société, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

24 octobre 1947. Participations financières, mobilières, etc.

Holleg S. A., à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 19 juin 1947, page 1666). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 juillet 1947, la société a: converti les 100 actions de 200 fr. nominatives, en 20 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 20 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 80 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés au droit nouveau. La société a pour objet l'administration et la prise de toutes participations financières, mobilières et immobilières à toutes entreprises à l'exclusion de toute activité directe dans le canton de Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

25 octobre 1947.

Société Immobilière de l'Avenue Versonnex, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 septembre 1945, page 2204). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Jean Piguet (inscrit), nommé président, et Jean Uebersax, secrétaire, de et à Genève. Les administrateurs signent individuellement.

25 octobre 1947.

Transbordement et Manutention S.A. Satram, à Genève (FOSC. du 3 février 1947, page 340). Le capital social, de 1 500 000 fr. est actuellememt entièrement libéré.

25 octobre 1947.

Syndicat agricole de Chancy, à Chancy, société coopérative (FOSC. du 4 mai 1944, page 1016). Dans son assemblée générale du 12 juillet 1947 la société a revisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le syndicat a pour but de rassembler les commandes d'articles de consommation pour les besoins de ses membres, ainsi que les produits qu'ils auront à livrer, d'acheter et de louer des machines et instruments aratoires importants. Les engagements de la société sont garantis solidairement mais subsidiairement par tous les membres. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité (administration) de 5 à 7 membres. Elle continue à être engagée par la signature collective du président ou du vice-président et celle du secrétaire-caissier. Adresse: Chancy, chez le président.

25 octobre 1947. Moteurs et appareils électro-techniques, etc.

Vafiadès, Friedli et Vial, à Genève, importation en Suisse de toutes matières premières et denrées alimentaires, exportation à l'étranger de tous produits suisses bruts ou manufacturés, société en nom collectif (FOSC. du 19 décembre 1945, page 3174). La société modifie son genre d'affaires comme suit: exportation des moteurs et appareils électro-techniques ETA et de tous produits suisses bruts ou manufacturés; importation de toutes matières premières. La raison sociale est modifiée en: **Société d'Exportation des Moteurs ETA, Vafiadès, Friedli et Vial.** Nouveaux bureaux: rue de la Corraterie 10.

25 octobre 1947.

Société Suisse de valeurs industrielles, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 septembre 1944, page 2120). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Le capital social, entièrement libéré, de 500 000 fr., est divisé en 1000 actions de 500 fr. toutes nominatives. L'assemblée générale est convoquée par lettre personnelle recommandée adressée à chaque actionnaire.

25 octobre 1947.

Société Immobilière « Rue Sillem et rue du Clos J », à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 octobre 1946, page 2920). Dans son assemblée générale du 23 juin 1947, dont procès-verbal authentique a été dressé, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 octobre 1947.

Sopopha, Société de Produits Pharmaceutiques, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 août 1946, page 2525). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale des actionnaires du 27 juin 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 octobre 1947.

Sorgano, Société de Produits Organothérapiques, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 octobre 1945, page 2400). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale des actionnaires du 27 juin 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 octobre 1947.

Société Immobilière Lyon-Cavour A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 juillet 1935, page 1799). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 juillet 1947, la société a: converti ses 200 actions nominatives de 50 fr. en 20 actions de 500 fr., au porteur; porté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 80 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. La société a pour but l'achat, la vente, la construction, l'exploitation et la location d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis, lors de sa constitution « Rue de Lyon 43—43bis ». Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

25 octobre 1947.

Société Immobilière Charmilles-Plateau, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, pag. 2127). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 juillet 1947, cette société a: transformé en actions au porteur les 20 actions nominatives de 500 fr. formant son capital social; augmenté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 80 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres; il est composé de Maximilien Pfyffer d'Altishofen, président, et Albert Recoux, secrétaire (inscrits) lesquels engagcront dorénavant la société par leur signature collective; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

25 octobre 1947.

Société Immobilière Charmilles-Château, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2127). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 juillet 1947, cette société a: transformé en actions au porteur les 20 actions nominatives de 500 fr. formant son capital; augmenté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 80 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur, de 500 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres; il est composé de Maximilien Pfyffer d'Altishofen, président, et Albert Recoux, secrétaire (inscrits) lesquels engageront dorénavant la société par leur signature collective. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

25 octobre 1947.

Société Immobilière Le Jour, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1945, page 2849). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 juillet 1947, cette société a: échangé les 10 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, formant le capital social de 10 000 fr., contre 50 actions au porteur, de 200 fr. chacune; augmenté son capital de 10 000 fr. à 50 000 fr. par élévation de la valeur nominale de chacune des 50 actions de 200 fr. à 1000 fr., le montant de cette augmentation libérée jusqu'à concurrence de 10 000 fr. par compensation avec des créances contre la société, et adopté de nouveaux statuts en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur, de 1000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

25 octobre 1947.

Société Immobilière Ruelle du Levant No 3, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1er novembre 1943, page 2447). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 juillet 1947, la société a: transformé les 28 actions de 500 fr. au porteur, formant le capital social, en 14 actions de 1000 fr. au porteur; porté le capital social à 50 000 fr. par l'émission de 36 actions nouvelles de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts conformes à la nouvelle législation. La société a pour but l'achat, la vente et la location d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle possède à Genève, ruelle du Levant 3, et rue du Midi 7. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Immobiliengenossenschaft Jenatschstrasse 3, Zürich

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Artikel 7 der Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939

Zweite Veröffentlichung

Im Sinne der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939, Artikel 7, bringen wir den Gläubigern der Genossenschaft zur Kenntnis, dass obige Genossenschaft gemäss der bundesrätlichen Verordnung ohne Liquidation in die

Immobiliengesellschaft Jenatschstrasse 3 (Aktiengesellschaft)

am 25. Juni 1947 umgewandelt wurde, welche Aktiven und Passiven übernommen hat. Die nicht durch Hypotheken sichergestellten Gläubiger werden aufgefordert, bis zum 20. November 1947 ihre Forderung anzumelden und fügen wir bei, dass ohne ausdrücklichen Widerspruch die Schuld auf die neue Aktiengesellschaft übergeht. (AA. 274²)

Zürich, den 29. Oktober 1947.

Für die Verwaltung der
Immobiliengesellschaft Jenatschstrasse 3 (AG.),
der Präsident: A. Cristofari.

Genossenschaft für Inlandkohle, Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 16. Juli 1947 hat die Liquidation der Genossenschaft beschlossen. Diejenigen Gläubiger, welche Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderung wünschen, werden aufgefordert, ihre diesbezüglichen Begehren innert einer Frist von 2 Monaten, seit der 3. Veröffentlichung dieses Aufrufes, beim Unterzeichneten einzureichen. (AA. 272¹)

Dr. Hans Rudolf Christen,
Christoffelgasse 4, Bern.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Négociations économiques entre la Suisse et l'Italie

Les accords concernant les échanges commerciaux et le service des paiements conclus entre la Suisse et l'Italie le 10 août 1945 et publiés à la Feuille officielle suisse du commerce du 25 du même mois (N° 198) n'ont pu, pour différentes raisons, entrer en vigueur. Afin de maintenir toutefois un certain trafic commercial dans l'intérêt des deux pays, on convint d'appliquer le système des opérations de compensation privée, qui à défaut d'un statut contractuel pouvait seul entrer en considération. Pour certaines marchandises italiennes d'une importance vitale pour notre pays, on a par la suite autorisé le paiement en dollars dits d'exportation. Malgré les inconvénients inhérents au système de compensation, les échanges commerciaux se développèrent d'une façon réjouissante. En revanche, ce système ne permettait pas d'assurer le transfert de toute une série de créances (services, frais accessoires du trafic commercial, droits de licences, frais de voyages, frais d'hospitalisation et d'écolage, etc.). En vue de trouver également une solution satisfaisante à ces problèmes, il avait été convenu déjà au début de juillet dernier d'engager des pourparlers concernant le règlement des produits italiens pour lesquels la Suisse autorisait en règle générale le paiement en devises (dollars d'exportation).

Les négociations qui ont eu lieu dans la première quinzaine de ce mois aboutirent le 15 octobre à la conclusion de plusieurs arrangements concernant les échanges commerciaux et le service des paiements, dont les textes sont publiés ci-après.

Ces arrangements prévoient notamment ce qui suit:

I. Trafic commercial

L'accord commercial du 15 octobre 1947 sanctionne, dans l'ensemble, le système jusqu'ici en vigueur pour la conclusion de compensations et l'importation de certaines marchandises italiennes payables en devises. Comme jusqu'ici, les propositions de compensation devront recevoir l'agrément préalable des administrations compétentes des deux pays. Du côté suisse, la procédure actuelle ne subit pas de modifications notables. Les demandes de compensation privée seront, comme par le passé, adressées, en Suisse, au service des exportations en Italie de la Division du commerce, Münzgraben 6, Berne, où peuvent être obtenues les formules nécessaires à cet effet. Bien qu'aux termes de l'accord le demandeur puisse solliciter préalablement l'autorisation de l'administration suisse ou italienne, on s'en tiendra en règle générale, du côté suisse, en vue d'éviter des démarches inutiles, à l'usage suivi jusqu'ici, c'est-à-dire que normalement l'autorisation ne sera accordée qu'après l'octroi de la licence italienne. La Division du commerce informe directement — il s'agit ici d'une innovation — l'administration italienne compétente de son consentement par l'envoi d'une copie de son autorisation. Les administrations italiennes communiquent pareillement à la Division du commerce les licences délivrées par elles, en sorte que les deux pays seront constamment informés des autorisations de compensation accordées. La durée de validité des autorisations sera normalement de trois mois; on pourra prévoir un délai plus long dans des cas spéciaux. Seules les marchandises d'origine suisse et italienne peuvent en principe être l'objet d'une opération de compensation. Des marchandises originaires d'un pays tiers pourront être admises exceptionnellement à la compensation.

A partir du 1er novembre prochain, les affaires de compensation ne seront plus autorisées du côté italien sous forme d'opérations de compensation privée (affari di compensazione privata), mais sous forme d'affaires de réciprocité (affari di reciprocità). Voici en quoi consiste essentiellement la différence entre les deux systèmes:

Les **opérations de compensation privée** ne donnent lieu, d'après la conception italienne, à aucun contrôle des paiements de la part de l'Institut italien de clearing. L'importateur italien verse directement à l'exportateur italien la contre-valeur en lires de la marchandise importée par voie de compensation.

Dans les **affaires de réciprocité** (affari di reciprocità) les paiements se font en revanche par l'intermédiaire de l'« Ufficio italiano dei cambi (U. I. C.) ». Le processus est décrit dans l'annexe 1 de l'accord commercial. L'importateur italien ne paiera plus directement son créancier, mais versera à l'U. I. C. la contre-valeur en lires de la marchandise importée au cours du change convenu entre les parties intéressées. L'U. I. C. informera de ce paiement la Banque nationale suisse, qui pourra verser la contre-valeur à l'exportateur suisse dès que le débiteur suisse aura versé au compte « Compensations Italie » ouvert auprès de la Banque nationale le prix de la marchandise importée. L'U. I. C. réglera pareillement l'exportateur italien dès qu'il aura reçu communication par la Banque nationale suisse du versement fait par l'importateur suisse et que le partenaire italien se sera acquitté de son dû.

Les frais accessoires (frais de transport, frais bancaires, frais de douane, commissions, etc.) pourront être inclus dans les compensations. Dans les cas, où une compensation ne serait pas exécutée entièrement ou ne le serait que d'un côté, les administrations des deux pays s'entendraient pour faciliter l'exécution d'une nouvelle affaire, au moyen des montants restés inutilisés.

Un certain nombre de produits italiens pour lesquels le paiement pouvait, sur demande, être effectué en dollars d'exportation, sont repris à l'annexe 2 de l'accord commercial. Le paiement de ces produits pourra désormais se faire en devises libres sans autorisation spéciale. Le prix des marchandises ne sera plus versé en dollars d'exportation à l'exportateur italien, mais en francs suisses à la Banque nationale suisse. Cette dernière mettra la moitié du montant à la disposition d'une banque en Italie au profit de l'exportateur italien, soit pour le paiement de marchandises ou de prestations d'autre nature en Suisse, soit pour l'achat de devises au cours officiel.

L'autre moitié sera versée à un « Compte devises » ouvert auprès de la Banque nationale suisse au nom de l'U. I. C., qui en versera à l'exportateur italien la contre-valeur en lires au cours officiel.

Ce mode de paiement peut aussi être autorisé par la Division du commerce à l'égard d'autres marchandises d'une importance vitale pour la Suisse. Comme les exportateurs italiens devaient remettre jusqu'ici à l'Etat italien 50% des dollars reçus en paiement, le nouveau système de paiement leur est aussi favorable que l'ancien. On peut donc présumer que les importations d'Italie payables en devises revêtiront à l'avenir encore une certaine importance.

II. Service des paiements

Conformément aux dispositions d'un protocole concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie, 50% des fonds versés au « Compte devises » seront mis à la libre disposition des autorités italiennes, soit pour le règlement de marchandises et de prestations d'autre nature en Suisse, soit pour l'achat de devises étrangères au cours officiel; l'autre moitié des recettes de ce compte servira à l'alimentation du nouveau compte « Transferts divers ». Ce dernier assurera la reprise du transfert d'une série de créances financières pour lesquelles il n'existait plus de possibilités de paiement depuis l'année 1943.

Le compte « Transferts divers » ne sera sans doute pas suffisamment alimenté pour permettre le transfert de tous les paiements de nature non commerciale. On a donc pris soin de fixer à un montant relativement élevé la part pour les transferts à effectuer dans les cas de rigueur. 20% des recettes de ce compte sont réservés pour le transfert des avoirs des rapatriés, des secours, des pensions alimentaires, des frais de cure, des contributions aux assurances sociales (notamment pour l'assurance vieillesse et survivants). 19% serviront au transfert de frais d'écolage et de frais de séjour en Suisse; 19% au transfert des prestations dans le domaine de la propriété intellectuelle (licences, créances provenant de la vente de brevets), ainsi qu'au transfert de frais d'administration d'Italie en Suisse; 10% seront employés pour le transfert de frais accessoires, de bénéfices réalisés dans le commerce de transit, des soldes des décomptes entre les administrations des postes suisse et italienne, des frais de location de wagons de chemin de fer, wagons-citernes, etc. Enfin, 32% ont pu être réservés pour le transfert des revenus de capitaux suisses placés en Italie. Il n'a toutefois été possible d'obtenir que le transfert des montants destinés au service des anciens emprunts extérieurs et après entente préalable entre débiteurs et créanciers. Le solde éventuellement non utilisé pourra être affecté au règlement de créances suisses d'un caractère analogue, en particulier à la reprise des transferts financiers dès que les deux Gouvernements se seront mis d'accord à ce sujet.

Les transferts par l'intermédiaire du compte « Transferts divers » se font dans les deux directions sur la base d'un cours moyen, fixé mensuellement, entre le cours officiel de la lire et la moyenne mensuelle du cours d'exportation coté à la bourse de Rome.

Seuls sont en principe transférables par la voie du compte « Transferts divers » les paiements de nature non commerciale échus après la date de l'entrée en vigueur des nouveaux arrangements. Les créances suisses échues avant cette date pourront toutefois être réglées dans le cadre d'affaires de réciprocité, d'entente entre les administrations suisse et italienne compétentes. Enfin, les paiements en rapport avec le commerce de transit (frais de manutention, de transport, d'expédition et de transbordement), ainsi que les soldes des décomptes entre les administrations de chemins de fer suisses et italiens et les frais de navigation sur les lacs, fleuves et canaux suisses et italiens seront réglés par la voie du compte « Frais portuaires et de transit ». Ces transferts se feront dans les deux directions également au cours moyen fixé mensuellement.

255. 31. 10. 47.

Accord commercial entre la Suisse et l'Italie

Conclu à Berne le 15 octobre 1947

Date de l'entrée en vigueur le 1er novembre 1947

Le Gouvernement suisse et le Gouvernement italien, dans le but de régler et de développer dans toute la mesure du possible les échanges commerciaux entre leurs pays, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier. La Suisse et l'Italie s'accorderont, suivant les dispositions en vigueur dans les deux pays, un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi réciproque des autorisations d'importation et d'exportation.

Art. 2. Les échanges commerciaux entre la Suisse et l'Italie seront effectués provisoirement sur la base des affaires de réciprocité soumises à l'autorisation préalable des autorités compétentes des deux pays.

Les affaires de réciprocité seront autorisées en tenant compte de l'importance économique des produits à échanger.

Les autorités compétentes des deux pays pourront, d'un commun accord, autoriser des affaires de compensation globale.

Art. 3. Les opérations d'importation et d'exportation relatives à chaque affaire de réciprocité devront normalement être exécutées dans un délai non supérieur à trois mois à partir de la date de l'octroi de l'autorisation, à moins que, compte tenu de la nature particulière des échanges, les autorités compétentes des deux pays n'admettent un délai supérieur.

Art. 4. Les autorités compétentes des deux pays suivront de part et d'autre les affaires de réciprocité non seulement en ce qui concerne leur règlement à travers les instituts désignés dans l'article 5, mais aussi en ce qui concerne l'exécution de chaque opération autorisée.

Art. 5. Le règlement des affaires de réciprocité sera effectué sur la base des dispositions prévues à l'annexe 1 du présent accord et selon les ententes qui auront lieu entre l'Ufficio italiano dei cambi et l'Office suisse de compensation.

Art. 6. Les Gouvernements des deux pays sont d'accord en principe de ne pas admettre la réexportation des marchandises originaires et en provenance de l'autre pays sauf dérogations à établir entre les autorités compétentes des deux pays.

Art. 7. Les opérations de compensation privée qui à la date de la mise en vigueur du présent accord ont déjà été approuvées par les autorités compétentes des deux pays seront effectuées conformément aux conditions prévues dans les autorisations respectives.

Art. 8. Afin de développer dans la mesure du possible les échanges intéressant les deux pays, le Gouvernement suisse autorisera le paiement en devises libres de certaines marchandises italiennes, notamment de celles mentionnées dans l'annexe 2 du présent accord.

Le paiement de ces marchandises sera effectué selon les dispositions du protocole concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie signé en date de ce jour.

Art. 9. En ligne général, les deux Gouvernements considèrent favorablement la conclusion d'ententes spéciales entre les groupements d'importateurs et d'exportateurs intéressés des deux pays en vue d'établir les prix et les conditions de la livraison des produits.

Partant, sous réserve des intérêts généraux de chaque pays, les autorités compétentes suisses et italiennes faciliteront dans la mesure du possible l'application pratique des ententes susdites.

Art. 10. Le present accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Art. 11. Le présent accord, qui sera valable pour la période d'une année, sera ratifié aussitôt que possible en tant que ce soit nécessaire; toutefois les deux Gouvernements conviennent de le mettre en vigueur à titre provisoire à partir du 1er novembre 1947.

A son échéance, il sera renouvelé par tacite reconduction pour une autre année, s'il n'a pas été dénoncé avec un préavis de trois mois.

Fait à Berne, en double exemplaire, le quinze octobre mil neuf cent quarante-sept. 255. 31. 10. 47.

Pour la Suisse: Hotz.

Pour l'Italie: Umberto Grazzi.

Annexe 1

Dispositions relatives au règlement des affaires de réciprocité

1. Les demandes d'autorisation d'affaires de réciprocité devront être présentées par les parties contractantes suisses et italiennes aux administrations compétentes du pays respectif.

2. Lorsque l'administration italienne compétente aura donné son consentement à une affaire de réciprocité, elle en avisera par l'entremise de l'Ufficio italiano dei cambi la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne moyennant l'envoi d'une copie de son autorisation. Si la Division du commerce approuve la proposition italienne, elle en avisera l'Ufficio italiano dei cambi à Rome, moycnnant l'envoi d'une copie de son autorisation.

3. Lorsque l'administration suisse compétente aura donné son consentement à une affaire de réciprocité, elle en avisera l'Ufficio italiano dei cambi à Rome, moyennant l'envoi d'une copie dc son autorisation. Si l'administration compétcnte italienne approuve la proposition suisse, elle en avisera la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne, par l'entremise de l'Ufficio italiano dei cambi, moyennant l'envoi d'une copie de son autorisation.

4. Les autorisations contiendront les indications suivantes:
— numéro d'ordre;
— quantité, désignation et prix des marchandises à fournir par chaque pays;
— noms des partenaires suisses et italiens;
— délais de livraison prévus;
— durée de validité de l'autorisation.

5. Au cas où une affaire de réciprocité approuvée par l'autorité compétente de l'un des deux pays n'est pas admise par celle de l'autre pays, cette dernière donnera connaissance de son refus à celle du premier pays.

6. Le règlement des paiements afférents aux affaires de réciprocité autorisées de part et d'autre sera effectué de la façon suivante:

a) La Banque nationale suisse ouvrira un compte «Compensations Italie» au nom de l'Ufficio italiano dei cambi. Le débiteur suisse versera à ce compte la contre-valeur de la marchandise italienne. La Banque nationale suisse communiquera à l'Ufficio italiano dei cambi les montants reçus, moyennant l'envoi d'avis de versement. Ces avis de versement tiendront lieu d'ordres de paiement. L'Ufficio italiano dei cambi exécutera des ordres de paiement dans la mesure des montants reçus du débiteur italien participant à l'affaire de réciprocité en question.

b) Le débiteur italien versera à l'Ufficio italiano dei cambi la contre-valeur en lires de la somme due à son créancier au change convenu entre les parties intéressées. Sitôt le paiement reçu, l'Ufficio italiano dei cambi en donnera communication à la Banque nationale suisse, moyennant l'envoi d'avis de versement libellés en francs suisses. Ces avis tiendront lieu d'ordres de paiement pour la Banque nationale suisse. Cet institut exécutera ces ordres de paiement par le débit du compte «Compensations Italie» ouvert auprès de lui au nom de l'Ufficio italiano dei cambi et dans la mesure des paiements reçus du débiteur suisse participant à l'affaire de réciprocité en question.

7. Dans les affaires de réciprocité on tiendra compte des frais accessoires afférents aux opérations (tels que frais de transport, commissions dues à des représentants ou intermédiaires, frais bancaires ou similaires).

8. Si les livraisons réciproques prévues pour une affaire de réciprocité n'étaient pas effectuées entièrement, les administrations compétentes des deux pays s'entendraient pour assurer un règlement equitable de l'opération à la partie qui a exécuté — même partiellement — ses obligations, sans en recevoir la contre-partie. Notamment elles accorderont toute facilité pour l'exécution d'une nouvelle affaire, au moyen des montants restés inutilisés.

255. 31. 10. 47.

Annexe 2

Marchandises italiennes à importer en Suisse avec paiement en devises libres

Soie grège et moulinée
Déchets de soie grège («strazza» et «strusa»)
Chanvre brut, peigné et étoupe de chanvre
Fils de rayonne
Fils de chanvre
Fils de coton
Fils de laine
Fils élastiques
Articles de suspension élastiques («Metallgummi»)
Frais de transformation et de perfectionnement de textiles
Fromages: «Gorgonzola», «Pecorino», «Parmigiano», «Provolone», «Caciocavallo»
Charcuterie (selon les possibilités de livraison italiennes)
Placages en bois
Acétate de vinyle et acétate de polyvinyle
Oxyde de titane
Huile essentielle de bergamotte
Brome et sels de brome
Iode et sels d'iode
Baryte (sulfate de barium)
Huile d'amandes
Racines de réglisse
Moteurs électriques jusqu'à 10 CV.
Roulements à billes
Automobiles de tourisme et leurs pièces détachées [1])
Pyrites
Pneumatiques pour automobiles, motocyclettes et bicyclettes
Ecorce à tan (leccio pedagnolo)
Extrait de sumac liquide
Paille [2])
Carreaux et dalles pour pavements et parois
Tuiles et briques pour constructions
Ciment (selon les possibilités de livraison italiennes)
Bentonite
Soufre brut et raffiné
Flurine et feldspath
Isolateurs en porcelaine
Graphite
Câbles électriques
Tabac brut (Kentucky D.) (à échanger le 50% en devises libres et le 50% en compensation avec des cigarettes suisses).

[1]) En ce qui concerne les automobiles de tourisme et leurs pièces détachées on se réserve un paiement partiel en devises à convenir cas par cas.

[2]) Dans la limite de 100 000 q. en plus des 100 000 q. compensés avec du bétail d'élevage.

Protocole de signature

Au moment de procéder à la signature, en date de ce jour, de l'Accord commercial entre la Suisse et l'Italie, les représentants des deux Gouvernements sont tombés d'accord sur ce qui suit:

I.

En règle générale les affaires de réciprocité seront admises pour les marchandises originaires et en provenance des deux pays. Toutefois, en considération des possibilités actuelles de production des deux pays et dans le but de ne pas empêcher le développement des relations économiques réciproques, les deux Gouvernements pourront d'un commun accord admettre aussi des affaires de réciprocité visant des marchandises qui en tout ou en partie ne sont pas originaires des deux pays.

II.

Les deux Gouvernements prennent acte du fait que, afin d'éliminer certains inconvénients découlant de l'exportation de fruits et légumes frais italiens vers la Suisse, une convention a été conclue entre les organisations professionnelles des deux pays en date du 29 mai 1947, pour régler les conditions de vente et les expertises.

Il est entendu que le versement du montant de la contre-valeur des exportations des produits en question sera effectué par les importateurs suisses à titre provisoire et que les bonifications découlant des pertes, avaries, etc. à apporter au montant susdit devront être déterminées en conformité des dispositions de la convention susmentionnée.

III.

Considérant que les questions de caractère douanier concernant l'exportation en Suisse des produits provenant des biens-fonds situés dans la zone frontière italienne et appartenant à des personnes domiciliées dans la zone frontière suisse et exploités par ces personnes, ont été résolues par le protocole signé à Rome le 15 avril, les deux Gouvernements sont d'accord de résoudre aussi de la manière suivante la problème relatif au paiement des dépenses découlant de l'exploitation desdits biens-fonds:

1° Le Gouvernement italien s'engage à délivrer les licences d'exportation pour les produits provenant de la zone susdite à condition que lors de l'exportation l'origine des produits dont il s'agit soit certifiée par la douane italienne et que les prix moyens relatifs correspondent à ceux du marché local selon une attestation de la mairie compétente.

2° Le Gouvernement suisse s'engage à admettre le règlement de la contre-valeur correspondant au 25% du montant de l'exportation des produits susdits, en compensation avec du bétail d'élevage ou avec d'autres produits suisses à convenir entre les autorités compétentes des deux pays.

Fait à Berne, en double exemplaire, le quinze octobre mil neuf cent quarante-sept. 255. 31. 10. 47.

Pour la Suisse: Hotz.

Pour l'Italie: Umberto Grazzi.

Protocole

concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie

I. Compte devises

1. Conformément à ce qui est prévu à l'art. 8 de l'Accord commercial entre la Suisse et l'Italie signé en date d'aujourd'hui, la contrevaleur des marchandises et prestations italiennes énumérées dans l'annexe 2 dudit accord, importées en Suisse ou obtenues par la Suisse à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent protocole, sera payée à la Banque nationale suisse en francs suisses.

50% de chaque versement seront mis à la disposition du créancier italicn par l'entremise d'une banque italienne agréée. Le créancier italien pourra disposer de ses francs suisses moyennant ordre de paiement de ladite banque soit pour l'achat de marchandises en Suisse ou le paiement de prestations suisses, soit pour l'achat de devises au cours officiel en vigueur en Suisse. Lorsqu'il voudra acheter des marchandises, il ne pourra disposer de ces avoirs qu'à la condition de présenter les pièces justificatives y afférentes (facture pro-forma, certificat d'origine, copie de la déclaration à l'exportation ou autres documents habituellement prescrits).

50% seront versés à un «compte devises» ouvert auprès de la Banque nationale suisse au nom de l'Ufficio italiano dei cambi, qui en versera immédiatement aux créanciers italiens respectifs la contrevaleur en lires italiennes au cours officiel en vigueur le jour où l'ordre de paiemcnt lui parviendra.

2. Les montants en francs suisses versés au «compte devises» seront utilisés comme suit:

50% serviront à l'alimentation du compte «Transferts divers» mentionné au chiffre 5 ci-dessous;

50% seront mis à la libre disposition de l'Ufficio italiano dei cambi soit pour des paiements à opérer en Suisse, soit pour l'achat de devises au cours officiel en vigueur en Suisse.

II. Compte «Frais portuaires et de transit»

3. Le compte «Frais portuaires et de transit», ouvert au nom de l'Ufficio italiano dei cambi auprès de la Banque nationale suisse par note du 5 juillet 1947 est maintenu.

Seront réglés par la voie de ce compte:

a) les frais en rapport avec le transit de marchandises à travers les ports italiens, y compris les frais des transitaires, les frais de transport jusqu'à la frontière suisse, pour autant qu'ils ne sont pas payés à une administration de chemins de fer suisse, les frais de transbordement et les frais portuaires proprement dits;

b) les soldes des décomptes entre les administrations de chemins de fer suisses et italiens détaxes;

c) les frais de navigation sur les lacs, fleuves et canaux suisses et italiens.

4. La Banque nationale suisse établira à la fin de chaque mois le solde du compte «Frais portuaires et de transit». Si le solde est débiteur pour l'Ufficio italiano dei cambi, il sera reporté à nouveau. S'il est créditeur pour l'Ufficio italiano dei cambi, il sera reporté à nouveau jusqu'à concurrence de 100 000 francs à titre de fonds de roulement.

Du montant restant, 25% seront affectés au remboursement des accréditifs ouverts auprès de banques suisses par leurs correspondants italiens dans les années 1942 et 1943 en vue de financer des livraisons de marchandises suisses en Italie, ainsi qu'au remboursement des intérêts qui découlent de ces accréditifs. Une fois ce règlement terminé, lesdits 25% seront utilisés en Suisse conformément aux accords à conclure à ce sujet.

75% seront mis à la disposition de l'Ufficio italiano dei cambi, soit pour des paiements à opérer en Suisse, soit pour l'achat de devises au cours officiel en vigueur en Suisse.

III. Compte « Transferts divers »

5. Auprès de la Banque nationale suisse sera ouvert un compte en francs suisses au nom de l'Ufficio italiano dei cambi dénommé compte « Transferts divers » alimenté par les versements prévus au chiffre 2 ci-dessus et les paiements à effectuer de Suisse en Italie prévus au chiffre 7 ci-après.

6. Les paiements entre les deux pays énumérés au chiffre 7 ci-dessous, doivent être opérés par l'entremise de ce compte. Les paiements d'Italie en Suisse seront transférés conformément au chiffre 8 ci-dessous par l'achat de francs suisses auprès de l'Ufficio italiano dei cambi.

Les versements en Italie seront acceptés dans la limite des disponibilités existantes dans le compte « Transferts divers » auprès de la Banque nationale suisse et conformément à une liste chronologique de priorité dressée par l'Ufficio italiano dei cambi.

7. Seront transférés par le canal de ce compte les paiements suivants:

a) les montants destinés au service des anciens emprunts extérieurs, une fois que les accords à intervenir entre débiteurs et créanciers auront été ratifiés;
b) les secours, les frais d'entretien et de subsistance, les pensions alimentaires, les contributions sociales, les frais d'hospitalisation et de cure, ainsi que les montants à transférer dans des cas de nécessité et en faveur de rapatriés suisses;
c) les frais d'écolage et autres frais de séjour en Suisse;
d) les prestations suisses ou italiennes dans le domaine de la propriété intellectuelle (redevances pour licences industrielles et pour droits de distribution de films, produits de la vente de brevets, droits d'auteurs), les taxes de brevets et de dépôt de marques, etc., ainsi que les frais de régie dont l'Office suisse de compensation atteste l'admissibilité au transfert;
e) les prestations de service suisses au italiennes (honoraires, traitements, salaires, rémunérations d'administrateurs, cachets d'artistes et de sportifs) et les pensions résultant d'un contrat de travail, etc.;
f) les frais accessoires au trafic des marchandises italo-suisse, telles que commissions, provisions, pour autant qu'ils ne puissent être couverts dans le cadre d'une affaire de réciprocité selon chiffre 7 de l'Annexe 1 à l'Accord commercial conclu en date de ce jour;
g) les bénéfices réalisés par des maisons domiciliées en Suisse ou en Italie sur des affaires de transit (achat de marchandises d'origine suisse en Suisse par des maisons domiciliées en Italie et leur vente dans des pays tiers, ainsi que l'achat de marchandises d'origine italienne en Italie par des maisons domiciliées en Suisse et leur vente dans des pays tiers);
h) les impôts, amendés et frais de justice;
i) les soldes des décomptes entre les administrations des postes suisses et italiennes;
k) les frais de transport par route et par air;
l) les frais de location de wagons de chemins de fer, wagons-citernes, etc.

8. Les montants crédités au compte « Transferts divers » auprès de la Banque nationale suisse selon ce qui est prévu au chiffre 5 ci-dessus seront répartis comme suit:

a) 32% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chiffre 7, lit. a. Le solde éventuellement non utilisé pourra être affecté, après entente préalable entre les deux Gouvernements, au règlement de créances suisses ayant caractère analogue, voire pour reprendre les transferts financiers dès que les deux Gouvernements se seront mis d'accord à ce sujet;
b) 20% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chifre 7, lit. b;
c) 19% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chiffre 7, lit. c;
d) 19% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chiffre 7, lit. d;
e) 10% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chiffre 7, lit e à l.

Si, après une année à dater de l'entrée en vigueur du présent protocole l'une ou l'antre des quote-parts ci-dessus, à l'exception de la lettre a, accuse un solde non utilisé, celui-ci pourra être viré à l'une des autres catégories, d'entente entre l'Office suisse de compensation et l'Ufficio italiano dei cambi.

9. Les dispositions du présent protocole ne s'appliquent en principe qu'aux obligations échues après la date de son entrée en vigueur.

Les créances suisses, au sens du chiffre 7 ci-dessus, qui sont venues à échéance avant la date de l'entrée en vigueur du présent protocole pourront toutefois être réglées dans le cadre d'affaires de réciprocité d'entente entre l'Ufficio italiano dei cambi et l'Office suisse de compensation.

IV. Modalités de paiement

10. Tant en Suisse qu'en Italie, les versements des débiteurs visés aux chapitres II et III ci-dessus relatifs à des obligations libellées dans la monnaie du pays co-contractant, seront effectués sur la base du cours moyen fixé d'après les dispositions suivantes:

L'Ufficio italiano dei cambi établira le dernier jour de chaque mois le cours moyen entre le cours officiel du dollar U.S.A. et la moyenne arithmétique des cours quotidiens des dollars d'exportation (conti valutari 50%), cotés à la Bourse de Rome, entre le 1er et le dernier jour du mois en question.

Sur la base du dit cours moyen et du cours moyen officiel du dollar pratiqué par la Banque nationale suisse (actuellement 4,30 francs suisses pour 1 dollar U.S.A.), l'Ufficio italiano dei cambi établira le cours du change entre la lire italienne et le franc suisse, valable à partir du premier jour du mois suivant le mois pris en considération pour la fixation du cours.

L'Ufficio italiano dei cambi communiquera le cours établi selon le procédé exposé ci-dessus le jour même de son calcul, s'il diffère de plus de 2% du cours en vigueur pour le mois courant. Au cas où la différence serait de 2% ou moins, le cours en vigueur resterait inchangé.

Le débiteur n'est libéré de son obligation qu'au moment où le créancier aura reçu le montant intégral de sa créance.

11. La Banque nationale suisse et l'Ufficio italiano dei cambi s'aviseront mutuellement au jour le jour des versements effectués aux comptes prévus aux chapitres II et III du présent protocole. Ces avis tiennent lieu d'ordres de paiement.

L'Ufficio italiano dei cambi exécutera, à réception, les ordres de paiement de la Banque nationale suisse en faveur des créanciers italiens sur la base du cours moyen fixé suivant ce qui est prévu au chiffre 10 et en vigueur le jour où ces ordres lui parviendront.

V. Dispositions finales

12. Toutes les dispositions d'ordre valutaire énumérées dans le présent protocole seront appliquées tant que des modifications substantielles n'interviennent pas dans le régime italien des changes avec l'étranger. En cas de modification, les deux parties contractantes entreront en contact immédiat afin de réajuster les dispositions de ce protocole à la nouvelle situation.

13. L'Office suisse de compensation et l'Ufficio italiano dei cambi pourront déroger, exceptionnellement et d'entente entre eux, aux dispositions du chiffre 7 du présent protocole.

14. Le présent protocole étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

15. Les deux Gouvernements prendront les mesures nécessaires pour la mise à exécution du présent protocole et, notamment, pour obliger les débiteurs et les créanciers de chacun des deux pays à se conformer à ces dispositions.

16. Le présent protocole, qui sera valable pour la période d'une année, sera ratifié aussitôt que possible, en tant que ce sera nécessaire; toutefois les deux Gouvernements conviennent de le mettre en vigueur à titre provisoire à partir du 1er novembre 1947.

A son échéance, il sera renouvelé par tacite reconduction pour une autre année, s'il n'a pas été dénoncé avec un préavis de 3 mois.

Dans le cas où des faits nouveaux viendraient troubler gravement l'exécution du présent protocole et rendre impossible la réalisation des prévisions faites par les deux délégations en ce qui concerne l'évolution des échanges entre les deux pays, la Commission mixte se réunirait d'urgence en vue d'arrêter toutes mesures utiles.

Fait à Berne, en double exemplaire, le quinze octobre mil neuf cent quarante-sept. 255. 31. 10. 47.

Pour la Suisse:	Pour l'Italie:
Hotz.	Umberto Grazzi.

Verfügung Nr. 49

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln

(Aufhebung der Art. 5 und 6 der Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Lenkung von Produktion und Absatz)

(Vom 16. Oktober 1947)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Einziger Artikel. Die Art. 5 und 6 der Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz) sowie die gestützt darauf erlassenen Vorschriften sind mit Wirkung ab 1. November 1947 aufgehoben. Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance N° 49

du Département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères

(Abrogation des art. 5 et 6 de l'ordonnance N° 36 du Département fédéral de l'économie publique concernant le contrôle de la production et de l'écoulement)

(Du 16 octobre 1947)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article unique. Sont abrogés avec effet au 1er novembre 1947 les art. 5 et 6 de l'ordonnance N° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), ainsi que les prescriptions qui s'y rapportent. Les faits qui se sont passés sons l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Ordinanza N° 49

del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese in derrate alimentari e foraggi

(Soppressione dell'art. 5 e 6 dell'ordinanza N° 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, concernente il controllo della produzione e dello smercio)

(Del 16 ottobre 1947)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Articolo unico. Gli art. 5 e 6 dell'ordinanza N° 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese in derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), nonchè le relative prescrizioni, sono abrogati con effetto dal 1° novembre 1947. I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate saranno ancora giudicati conformemente ad esse.

Verfügung Nr. 453 B/47

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Mittelschwerbenzin und Benzingemisch

(Vom 1. November 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 453 A/47, vom 30. April 1947,

verfügt:

1. Mit Wirkung ab 1. November 1947 (Mitternacht vom 31. Oktober auf 1. November 1947) werden für **Mittelschwerbenzin und Benzingemisch** folgende Höchstpreise einheitlich für das gesamte Gebiet der Schweiz festgesetzt:

A. **Mittelschwerbenzin** (gebleit und ungebleit):

a) **Zisternenverkaufspreise an Grossisten**, gemäss Spezialliste;
b) **Andienungspreise an Tankstellenhalter**, gemäss Spezialliste;
c) **Lieferungen an Selbstverbraucher:**

1. Zisternenverkaufspreis:	Fr. je 100 kg 76.70 ohne WUST verzollt, franko jede schweizerische Bahnstation.
2. Kategoriepreise:	
a) Anbruch bis 147 kg = 200 l	Fr. je 100 kg 86.35 ohne WUST
b) 148— 350 kg	Fr. je 100 kg 82.20 ohne WUST
c) 351— 500 kg	Fr. je 100 kg 80.35 ohne WUST
d) 501—1500 kg	Fr. je 100 kg 79.25 ohne WUST
e) 1501—3000 kg	Fr. je 100 kg 78.30 ohne WUST
f) 3001 kg nnd mehr	Fr. je 100 kg 77.30 ohne WUST
	franko Domizil bzw. Empfangsstation des Käufers.

d) **Tankstellenliterpreis**, 66 Rp. je Liter inkl. Warenumsatzsteuer.

B. **Benzingemisch:**

a) **Zisternenverkaufspreise an Grossisten**, gemäss Spezialliste;
b) **Andienungspreise an Tankstellenhalter**, gemäss Spezialliste;
c) **Lieferungen an Selbstverbraucher:**

1. Zisternenverkaufspreis:	Fr. je 100 kg 74.35 ohne WUST verzollt, franko jede schweizerische Bahnstation.
2. Kategoriepreise:	
a) Anbruch bis 152 kg = 200 l	Fr. je 100 kg 83.70 ohne WUST
b) 153— 350 kg	Fr. je 100 kg 79.70 ohne WUST
c) 351— 500 kg	Fr. je 100 kg 77.90 ohne WUST
d) 501—1500 kg	Fr. je 100 kg 76.85 ohne WUST
e) 1501—3000 kg	Fr. je 100 kg 75.95 ohne WUST
f) 3001 kg und mehr	Fr. je 100 kg 74.95 ohne WUST
	franko Domizil bzw. Empfangsstation des Käufers.

d) **Tankstellenliterpreis**, 66 Rp. je Liter inkl. Warenumsatzsteuer.

2. Bestehende Lieferungsverpflichtungen sind, sofern sie höhere Preise enthalten, dieser Verfügung anzupassen.

3. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Gemäss Verfügung Nr. 5 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 14. November 1940, ist bei vorsätzlich oder fahrlässig begangenen Widerhandlungen gegen die Vorschriften über Warenpreise nicht nur der Verkäufer, sondern auch der Käufer strafbar.

4. Diese Verfügung tritt am 1. November 1947 in Kraft. Gleichzeitig tritt die Verfügung Nr. 453 A/47, vom 30. April 1947, ausser Kraft.

Die vor dem Inkrafttreten eingetretenen Tatsachen werden, vorbehältlich der Ziffer 2, nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Prescriptions N° 453 B/47

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums de l'essence mi-lourde et des mélanges de benzine

(Du 1er novembre 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; pour remplacer ses prescriptions N° 453 A/47, du 30 avril 1947, prescrit:

1° A partir du 1er novembre 1947 (c'est-à-dire depuis minuit du 31 octobre au 1er novembre 1947), les prix de vente maximums suivants sont fixés uniformément pour tout le territoire suisse:

A. **Essence mi-lourde** (éthylée ou non):

a) **prix par citerne, pour livraisons aux grossistes**, selon liste spéciale;
b) **prix pour les livraisons aux détenteurs de colonnes distributrices**, selon liste spéciale;
c) **prix pour les livraisons aux consommateurs:**

1° Prix de vente par citerne:	Fr. par 100 kg. 76.70, IChA non compris, marchandises dédouanées, franco toute gare suisse.
2° Prix de catégorie:	
a) quantités jusqu'à 147 kg = 200 l.	Fr. par 100 kg. 86.35, IChA non compris
b) 148— 350 kg.	Fr. par 100 kg. 82.20, IChA non compris
c) 351— 500 kg.	Fr. par 100 kg. 80.35, IChA non compris
d) 501—1500 kg.	Fr. par 100 kg. 79.25, IChA non compris
e) 1501—3000 kg.	Fr. par 100 kg. 78.30, IChA non compris
f) 3001 kg. et plus	Fr. par 100 kg. 77.30, IChA non compris
	franco domicile ou gare de l'acheteur.

d) **prix aux colonnes distributrices**, 66 ct. par litre, IChA compris.

B. **Mélange benzine:**

a) **prix par citerne, pour livraisons aux grossistes**, selon liste spéciale;
b) **prix pour les livraisons aux détenteurs de colonnes distributrices**, selon liste spéciale;
c) **prix pour les livraisons aux consommateurs:**

1° Prix de vente par citerne:	Fr. par 100 kg. 74.35, IChA non compris, marchandises dédouanées, franco toute gare suisse.
2° Prix de catégorie:	
a) quantités jusqu'à 152 kg. = 200 l.	Fr. par 100 kg. 83.70, IChA non compris
b) 153— 350 kg.	Fr. par 100 kg. 79.70, IChA non compris
c) 351— 500 kg.	Fr. par 100 kg. 77.90, IChA non compris
d) 501—1500 kg.	Fr. par 100 kg. 76.85, IChA non compris
e) 1501—3000 kg.	Fr. par 100 kg. 75.95, IChA non compris
f) 3001 kg. et plus	Fr. par 100 kg. 74.95, IChA non compris
	franco domicile on gare de l'acheteur.

d) **prix aux colonnes distributrices**, 66 ct. par litre, IChA compris.

2° Les obligations découlant de contrats de livraison en vigueur doivent être adaptées aux présentes prescriptions lorsque les prix convenus sont plus élevés.

3° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Aux termes de l'ordonnance 5 du Département fédéral de l'économie publique, du 14 novembre 1940, les sanctions pénales s'appliquent non seulement au vendeur mais aussi à l'acheteur lorsque des infractions sont commises à dessein ou par négligence.

4° Ces prescriptions entrent en vigueur le 1er novembre 1947. Simultanément, les prescriptions N° 453 A/47, du 30 avril 1947, sont rapportées.

Sous réserve des dispositions du chiffre 2 ci-dessus, les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

Prescrizione N° 453 B/47

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi della benzina semipesante e della benzina mista

(Del 1° novembre 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione della sua prescrizione N° 453 A/47, del 30 aprile 1947, prescrive:

1. I seguenti prezzi massimi uniformi sono fissati con effetto al 1° novembre 1947 (mezzanotte dal 31 ottobre al 1° novembre 1947) par tutta la Svizzera per la **benzina semipesante e la benzina mista:**

A. **Benzina semipesante** (etile e non etile):

a) **prezzi di vendita per cisterna a grossisti**, secondo listino speciale;
b) **prezzi per servizio ai detentori di posti di distribuzione**, secondo listino speciale;
c) **forniture a consumatori:**

1. Prezzo di vendita per cisterna	Fr. per 100 kg. 76.70, ICA non compresa, merce resa franco qualsiasi stazione svizzera, sdoganata.
2. Prezzi di categoria:	
a) quantitativi sino a 147 kg. = 200 l.	Fr. per 100 kg. 86.35, ICA non compresa
b) 148— 350 kg.	Fr. per 100 kg. 82.20, ICA non compresa
c) 351— 500 kg.	Fr. per 100 kg. 80.35, ICA non compresa
d) 501—1500 kg.	Fr. per 100 kg. 79.25, ICA non compresa
e) 1501—3000 kg.	Fr. per 100 kg. 78.30, ICA non compresa
f) 3001 kg e più	Fr. per 100 kg. 77.30, ICA non compresa
	merce resa franco domicilio, rispettivamente stazione dell'acquirente

d) **prezzo ai posti di distribuzione, per litro**, 66 cent. il litro, compresa l'imposta sulla cifra d'affari.

B. **Benzina mista:**

a) **prezzi di vendita per cisterna a grossisti**, secondo listino speciale;
b) **prezzi per servizio ai detentori di posti di distribuzione**, secondo listino speciale;
c) **forniture a consumatori:**

1. Prezzo di vendita per cisterna:	Fr. per 100 kg. 74.35, ICA non compresa merce resa franco qualsiasi stazione svizzera, sdoganata.
2. Prezzi di categoria:	
a) quantitativi sino a 152 kg. = 200 l.	Fr. per 100 kg. 83.70, ICA non compresa
b) 153— 350 kg.	Fr. per 100 kg. 79.70, ICA non compresa
c) 351— 500 kg.	Fr. per 100 kg. 77.90, ICA non compresa
d) 501—1500 kg.	Fr. per 100 kg. 76.85, ICA nok compresa
e) 1501—3000 kg.	Fr. per 100 kg. 75.95, ICA non compresa
f) 3001 kg. e più	Fr. per 100 kg. 74.95, ICA non compresa
	merce resa franco domicilio, rispettivamento stazione dell'acquirente.

d) **prezzo ai posti di distribuzione, per litro**, 66 cent. il litro, compresa l'imposta sulla cifra d'affari.

2. I contratti di fornitura in corso vanno conformati alla presente prescrizione in quanto prevedano prezzi superiori.

3. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

In virtù dell'ordinanza N° 5 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 14 novembre 1940, le sanzioni penali previste per infrazioni alle prescrizioni concernenti i prezzi delle merci, commesse intenzionalmente o per negligenza, saranno applicate non soltanto al venditore, bensì anche al compratore.

4. La presente prescrizione entra in vigore il 1° novembre 1947. È abrogata in pari tempo la prescrizione N° 453 A/47, del 30 aprile 1947.

I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora, con riserva delle disposizioni a cifra 2.

Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce
Oktober – 1947 – Octobre

Kantone - Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions SchKG. 230[1]	TOTAL	Concordats homologués
Zürich	3	7	10	—
Bern	2	—	2	—
Luzern	4	2	6	—
Fribourg	—	2	2	—
Basel-Stadt	1	3	4	2
Basel-Land	—	—	—	1
Appenzell I.-Rh.	1	—	1	—
St. Gallen	—	1	1	1
Graubünden	1	—	1	1
Aargau	2	1	3	—
Thurgau	—	—	—	1
Ticino	—	—	—	1
Vaud	5	1	6	—
Neuchâtel	1	—	1	—
Genève	4	3	7	1
Total Okt. 1947	24	20	44	8
Total Okt. 1946	25	14	39	4
Januar/Okt. 1947	302	164	466	35
Jannar/Okt. 1946	233	163	396	37

[1] Sofort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. — Suspendues immédiatement ensuite de défaut d'actif.

Brasilien — Einfuhrbewilligungen

Gemäss Verfügung Nr. 392 vom 13. Oktober 1947 untersteht nunmehr auch Weissblech der Einfuhrbewilligungspflicht. 255. 31. 10. 47.

Brésil — Licences d'importation

Conformément à l'ordonnance N° 392, du 13 octobre 1947, les feuilles de Flandres ont été également soumises à la formalité de la licence d'importation. 255. 31. 10. 47.

India — Ausfuhrvorschriften

Einem Bericht aus Bombay zufolge wurde am 5. September 1947 durch den Exportcontroller in Bombay eine Liste veröffentlicht, worin alle zurzeit von der Exportkontrolle befreiten Güter aufgeführt sind. Eine gekürzte Liste, welche die für die Schweiz in Frage kommenden Waren enthält, kann bei den Schweizerischen Handelskammern eingesehen werden. 255. 31. 10. 47.

Union indienne — Prescriptions concernant l'exportation

Selon un rapport reçu de Bombay, l'«Export Trade Controller» des Indes, à Bombay, a publié une liste des marchandises qui sont actuellement exemptées du contrôle des exportations. La liste des marchandises intéressant le commerce d'importation suisse peut être consultée auprès des Chambres de commerce suisses. 255. 31. 10. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Soeben eingetroffen:
Schwefelnatrium conz. 60/62% in Flocken
Albert Isliker & Co. Zürich
Telefon (051) 235626/235628

Société de participation à l'industrie cuprique S. A.
Fribourg (Suisse)

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

24e assemblée générale ordinaire

pour le samedi 15 novembre 1947, à 11 heures du matin, en l'Hôtel de Fribourg, à Fribourg.

ORDRE DU JOUR:

1° Procès-verbal.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1946/1947.
3° Rapport de M. le vérificateur des comptes pour l'exercice 1946/1947.
4° Votation sur les conclusions de ces rapports, décharge aux organes responsables et fixation du dividende.
5° Nomination d'un vérificateur des comptes pour l'exercice 1947/1948.
6° Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées à Messieurs les actionnaires jusqu'au 13 novembre 1947 inclusivement, moyennant dépôt de leurs actions à

l'Union de banques suisses, Lausanne;
la Société de banque suisse, Neuchâtel;
la Banque cantonale vaudoise, Lausanne,
et autres sièges, succursales ou agences de ces établissements, de même qu'au siège de la société à Fribourg.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport du commissaire-vérificateur sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société à Fribourg. F 50

Fribourg, le 31 octobre 1947. Le conseil d'administration.

Commune de La Chaux-de-Fonds

Remboursement d'obligations de l'emprunt 1933, 4%
aux domiciles indiqués sur les titres et les coupons.

Le 31 janvier 1948: 103 obligations remboursables par 1000 fr. et 30 obligations remboursables par 500 fr., à savoir:

N 89

	Séries N°s	
11 à 20	281 à 290	505 à 510
511 à 520	1241 à 1250	1291 à 1300
1631 à 1640	1691 à 1700	2021 à 2030
2341 à 2350	2371 à 2377	
2721 à 2730	3091 à 3100	3391 à 3400

L'intérêt de tous ces titres cesse de courir dès la date indiquée pour leur remboursement.

La Chaux-de-Fonds, le 30 octobre 1947. DIRECTION DES FINANCES.

SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE LYON TRONCHIN
SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE ANGLE LYON TRONCHIN

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 12 novembre 1947, à 11 heures, dans les bureaux de MM. P. et J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs des comptes.
3° Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Nomination du conseil d'administration.
5° Nomination de deux contrôleurs des comptes.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou un certificat de dépôt, trois jours au moins avant la séance, chez MM. L'Huillier, où ils peuvent prendre connaissance du rapport du conseil d'administration, de celui des contrôleurs des comptes, du bilan et du compte de profits et pertes de chacune des sociétés. X 302

Bündner Privatbank, Chur

FILIALEN IN ST. MORITZ UND DAVOS
AGENTUREN IN ILANZ, KLOSTERS, POSCHIAVO
SAMADEN, SILS-MARIA UND THUSIS

Auszahlung auf Genußscheine I. Ranges

Ab Montag, den 3. November 1947, gelangen durch unsern Hauptsitz, unsere Filialen und Agenturen weitere

4% des Nominalwertes der Genußscheine I. Ranges unserer Bank

gegen Vorlage der betreffenden Titel zur Auszahlung.

Chur, den 31. Oktober 1947. Die Direktion.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
vorm. Dubsmed & Meyer
ZÜRICH 5
Limmatstr. 29 Tel. 23 63 52

Prompt ab unserem Lager in Basel lieferbar:
d-Sorbitol crist.
Borsäure
Zitronensäure
Walter Moesch & Co.
Import chemischer Rohstoffe - Zürich
Telefon (051) 24 47 24

Ueberkleider u. Berufsmäntel
für Gewerbe und Industrie in Qual. 100% Bw. zu Vorzugspreisen. Unverb. Offerte oder Vertreterbesuch.
Anfragen unter Chiffre U 597 Q an Publicitas Basel.

Inserate im SHAB. haben besten Erfolg!

Sacs
de tous genres
et toutes
dimensions.
A.B. Zihler
FABRIQUE DE SACS
BERNE

Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf
(Art. 580 ff. ZGB.)

Erblasser:
Dr. med. Anton Nikolaus Schütz

geboren 1874, gewesener Arzt, von Entlebuch, gestorben am 20. September 1947, wohnhaft gewesen in Luzern, Pilatusstrasse 20.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, spätestens bis 1. Dezember 1947, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB. Lz 185

Luzern, den 31. Oktober 1947. Teilungsamt der Stadt Luzern.

Aktive Beteiligung
mit Fr. 100 000 bis 200 000
an gutfundiertem Unternehmen gesucht von erfahrenem und initiativem Kaufmann mit Auslandpraxis und reicher Erfahrung in Handel und Industrie.
Offerten unter Chiffre Hab 605-1 an Publicitas Bern.

FINANZAMT DER STADT ZÜRICH

4%-Anleihen der Stadt Zürich vom 26. November 1936 von Fr. 20 000 000

Auslosung

Gemäss den Anleihensbedingungen hat die Amortisation vom Jahre 1942 an in 20 jährlichen Raten von je Fr. 1 000 000 durch Rückkauf oder Auslosung zu erfolgen.

Bei der am 22. Oktober 1947 stattgefundenen 6. Auslosung sind folgende 1000 Obligationen zu Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 31. Dezember 1947 gezogen worden.

19	1485	3006	4726	6251	7743	9422	10989	12311	13708	15442	17153	18434
46	1537	3035	4741	6262	7759	9426	10990	12353	13719	15447	17158	18436
51	1538	3101	4755	6266	7824	9468	11001	12407	13726	15497	17161	18438
55	1566	3138	4770	6320	7843	9473	11012	12413	13747	15500	17178	18535
57	1568	3139	4773	6321	7905	9478	11019	12445	13836	15501	17179	18552
122	1573	3143	4781	6325	7930	9484	11032	12455	13853	15506	17194	18563
146	1610	3233	4785	6340	7944	9493	11042	12462	13869	15507	17220	18564
161	1611	3237	4800	6377	7946	9528	11047	12494	13896	15508	17231	18570
174	1641	3242	4815	6452	7976	9548	11094	12501	13909	15519	17264	18576
191	1655	3254	4869	6482	7979	9557	11103	12505	13920	15544	17285	18627
195	1667	3262	4879	6487	7980	9588	11106	12562	13980	15551	17296	18659
256	1772	3267	4897	6499	7991	9594	11108	12602	13999	15555	17297	18668
324	1778	3272	4907	6548	8009	9606	11179	12621	14002	15588	17314	18686
328	1801	3335	4926	6549	8025	9622	11188	12647	14004	15686	17315	18709
330	1808	3348	4941	6573	8029	9624	11200	12673	14055	15700	17321	18713
350	1813	3350	4949	6576	8046	9686	11206	12674	14059	15714	17351	18722
379	1849	3351	4975	6588	8063	9695	11231	12680	14110	15719	17355	18825
405	1882	3352	4984	6633	8098	9701	11240	12707	14119	15729	17366	18849
422	1886	3426	4989	6657	8114	9733	11271	12831	14124	15731	17368	18881
499	1917	3431	5102	6720	8116	9744	11313	12835	14125	15789	17372	18885
503	1958	3453	5111	6722	8127	9746	11326	12839	14129	15837	17392	18892
520	1964	3468	5112	6724	8146	9762	11346	12855	14143	15863	17408	18899
522	1969	3469	5175	6732	8147	9763	11363	12861	14176	15864	17409	18927
524	2007	3538	5176	6739	8163	9771	11387	12888	14190	15868	17436	18953
532	2017	3548	5200	6746	8188	9797	11391	12895	14203	15877	17444	18999
573	2018	3621	5213	6753	8196	9800	11393	12900	14206	15917	17496	19024
586	2058	3679	5223	6770	8218	9814	11435	12920	14253	15922	17508	19074
600	2068	3765	5225	6775	8247	9822	11442	12961	14267	15963	17557	19117
608	2095	3773	5226	6794	8260	9834	11603	13024	14272	15967	17571	19121
611	2098	3787	5243	6824	8305	9901	11620	13040	14332	15970	17576	19129
619	2122	3823	5252	6843	8316	9910	11636	13051	14351	15979	17590	19144
624	2197	3867	5254	6875	8343	9955	11651	13058	14377	15996	17602	19146
635	2213	3883	5266	6878	8369	9958	11657	13060	14380	16023	17627	19151
643	2222	3885	5270	6972	8391	9974	11662	13065	14399	16024	17636	19157
691	2231	3905	5314	6975	8392	9986	11719	13066	14424	16049	17644	19158
717	2312	3911	5328	6976	8397	10002	11739	13083	14482	16069	17663	19164
727	2328	3932	5342	6994	8402	10012	11740	13090	14504	16094	17666	19165
729	2334	3947	5390	7018	8424	10049	11753	13091	14523	16190	17716	19232
737	2344	3953	5391	7021	8428	10061	11762	13099	14525	16223	17722	19241
752	2346	3987	5405	7032	8437	10104	11767	13105	14559	16229	17738	19267
755	2359	3997	5424	7044	8460	10118	11782	13108	14587	16253	17759	19271
766	2362	4001	5429	7067	8529	10122	11829	13124	14620	16262	17768	19289
784	2374	4014	5444	7069	8574	10147	11846	13139	14677	16286	17841	19294
801	2446	4017	5482	7071	8576	10196	11852	13151	14679	16295	17853	19347
832	2452	4119	5492	7084	8580	10218	11885	13155	14724	16330	17870	19359
888	2467	4122	5496	7091	8582	10223	11896	13184	14725	16372	17881	19367
913	2470	4129	5514	7125	8591	10297	11905	13188	14767	16407	17947	19371
921	2486	4157	5518	7150	8623	10305	11906	13224	14768	16435	17950	19385
945	2495	4171	5527	7176	8652	10311	11911	13260	14795	16481	17953	19414
988	2557	4200	5548	7229	8666	10345	11943	13262	14862	16526	17954	19443
1011	2591	4202	5593	7237	8780	10408	11956	13269	14872	16609	17995	19499
1013	2597	4225	5610	7277	8805	10433	11967	13288	14873	16651	18028	19510
1026	2609	4239	5611	7301	8809	10447	11977	13302	14920	16652	18029	19516
1046	2613	4252	5644	7312	8824	10474	12003	13308	14934	16669	18046	19541
1067	2643	4272	5666	7349	8856	10485	12010	13309	14936	16695	18049	19578
1089	2648	4289	5676	7353	8874	10505	12013	13324	14972	16702	18107	19604
1103	2658	4295	5678	7361	8903	10512	12017	13335	14999	16723	18140	19622
1119	2681	4314	5683	7368	8904	10561	12047	13337	15018	16755	18153	19631
1156	2687	4329	5707	7377	8915	10567	12053	13342	15043	16766	18155	19650
1162	2705	4362	5720	7382	8937	10600	12061	13349	15074	16777	18162	19657
1168	2725	4418	5748	7386	8953	10620	12068	13350	15089	16848	18177	19679
1175	2738	4435	5770	7454	8958	10631	12080	13379	15106	16849	18187	19685
1199	2787	4437	5794	7463	9021	10676	12103	13380	15112	16856	18192	19686
1273	2802	4446	5865	7474	9097	10683	12104	13447	15126	16900	18203	19690
1290	2803	4475	5874	7490	9130	10691	12125	13472	15141	16904	18217	19696
1297	2809	4505	5911	7494	9142	10708	12129	13484	15145	16926	18219	19708
1343	2871	4507	6001	7496	9174	10718	12142	13524	15177	16944	18220	19714
1352	2873	4514	6006	7511	9191	10754	12166	13552	15199	17016	18242	19771
1404	2884	4524	6007	7515	9214	10786	12193	13599	15202	17028	18258	19839
1413	2888	4530	6064	7554	9231	10801	12204	13622	15220	17029	19272	19858
1414	2892	4564	6110	7590	9253	10848	12215	13624	15274	17040	18275	19865
1429	2911	4603	6133	7630	9268	10880	12217	13649	15290	17060	18287	19868
1437	2914	4605	6174	7646	9287	10888	12252	13652	15312	17070	18324	19877
1443	2915	4636	6180	7677	9288	10906	12256	13667	15322	17085	18364	19878
1450	2977	4641	6187	7714	9385	10951	12258	13671	15415	17094	18385	19893
1462	2994	4659	6230	7717	9395	10956	12271	13681	15417	17106	18397	19910
1482	3002	4660	6234	7738	9402	10986	12296	13698	15440	17144	18400	

Von den am 31. Dezember 1942, 1943, 1944, 1945 und 1946 fällig gewesenen Obligationen sind noch folgende Titel ausstehend:

1047	(1946)	1463	(1943)	1484	(1945)	1511	(1946)	12586	(1946)	15144	(1945)
1409	(1946)	1465	(1944)	1487	(1945)	2233	(1945)	13204	(1946)	16301	(1946)
1410	(1945)	1471	(1942)	1488	(1945)	2239	(1945)	13445	(1946)	16345	(1946)
1445	(1943)	1472	(1944)	1489	(1942)	2240	(1945)	13739	(1946)	16564	(1946)
1451	(1943)	1477	(1942)	1496	(1942)	3121	(1943)	13803	(1946)	17211	(1946)
1452	(1942)	1480	(1942)	1506	(1942)	8125	(1942)	14245	(1946)	17213	(1943)
1461	(1945)	1481	(1945)	1507	(1945)	11379	(1945)	14246	(1946)		

Die Rückzahlung erfolgt bei der Stadtkasse Zürich, den Kassen der dem Kartell schweizerischer Banken und dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angeschlossenen Institute.

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.

Zürich, den 27. Oktober 1947.

Der Vorstand des Finanzamtes.

Jetzt
Peugeot
Modell 1948
kurzfristig lieferbar

BÜRO Roth MASCHINEN
Adressier-Maschinen
Kopier-Maschinen
Typendruck-Maschinen
Rechen-Maschinen
Vervielfältigungs-Maschinen
AUG. L. ROTH, ZURICH
Walcheplatz - Telephon (051) 24 46 14

Disponibel günstig abzugeben:

Phenobarbital solub.
Ephedrin. hydrochloric.
Resorcin resubl.
Harnstoff techn.
Schwefelnatrium rein
Pyrogallol rein

Anfragen unter Chiffre Z. V. 2307 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Lieferbar prompt ab Lager:
Tolu-Balsam, cleaned
Géobell S. A., Zurich
Marktgasse 4
Tél. (051) 32 20 87

Prompt ab deutschem Lager lieferbar

IG-Wachse I,O,OP

Anfragen unter Angabe von Qualität und Menge erbeten unter Chiffre H 18154 Z an Publicitas Zürich. Z 800

Zu verkaufen (Standort Zürich)

1 «STANDARD»-Sichtkarteischrank Nr. 512

mit total 756 Taschen A 5, nicht gebraucht, in neuwertigem Zustand, grau, zu Fr. 530 rein netto. Interessenten melden sich unter Chiffre Cc 18151 Z an Publicitas Zürich.

3 Hüllen
für
5 Telephonbücher
eignen sich besonders als Werbegeschenk
Polyprint Ernst Weber, Bern
Postfach Transit

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, zum Kaufe angeboten:

1000 nkg p-Methylaminoaethanolphenolartrat
1 nkg m-Methylaminoaethanolphenolchlorhydrat

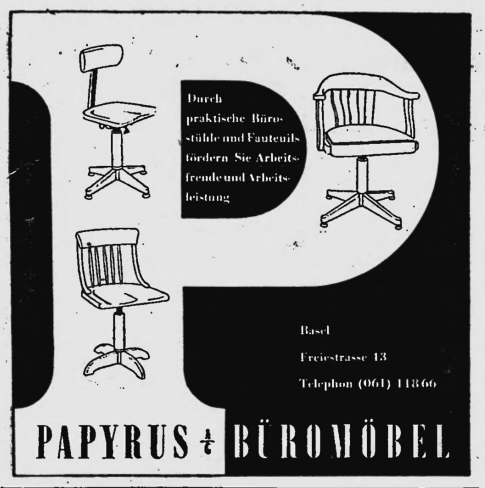
Interessenten wollen sich schriftlich bis zum 30. November 1947 bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Selnau, Zürich, melden.

Industrieanlage

in der Ostschweiz, unmittelbar an Bahnstation gelegen, ist vorteilhaft

zu verkaufen.

Interessenten wenden sich unter Chiffre J 10538 an Publicitas Glarus. Gl 42



Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf

In Anwendung von Art. 582 ZGB. und § 69 des kantonalen Einführungsgesetzes wird über Guthaben und Schulden der am 20. Juni 1947 verstorbenen Frau Oberrichter

Anna Müller-Styger

selig, Altdorf, der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger der Obgenannten unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen innert Monatsfrist dem Waisenamt Altdorf einzureichen. Lz 186

Altdorf, den 24. Oktober 1947. Der Gemeinderat.

Das schweizerische Zivilprozeßrecht

eine systematische Darstellung
von **Dr. M. Guldner**, PD.

Eine zusammenfassende Darstellung des Zivilprozeßrechts des Bundes und der 25 Kantone hat bis heute gefehlt. Das Werk erscheint in 2 Bänden; I. Band: Grundsätze, II. Band: Rechtsgang. Preis von Band I Fr. 30.—. Band II erscheint 1948. Ich liefere zur Prüfung nach Erscheinen.

Buchhandlung C. Bachmann, Zürich I
Kirchgasse 40 - Tel. 32 23 68

Kanada

Eine seit vielen Jahren in Kanada ansässige Schweizer Firma sucht Vertretungen für

chemische u. pharmazeutische Produkte

Erstklassige Schweizer Referenzen.

Offerten erbeten an
Alfred Müller, Wellington Street West 64
Toronto 2, Kanada.

RONEO

Der neue vollautomatische Vervielfältiger

RONEO «500»

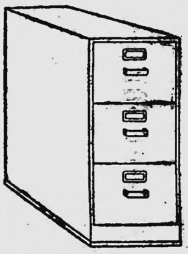
führend in der Welt

Verlangen Sie bitte Prospekt und unverbindliche Vorführung

Generalvertretung für die Schweiz

EMIL KOELLIKER
Büro-Organisation
ZÜRICH
Forchstr. 2, Haus am Kreuzplatz
Telephon 24 62 21

MARIGO - Vertikal-Schränke



aus Metall sind besonders günstig im Preis und sofort lieferbar

Verlangen Sie unseren Prospekt!
RIGONI & SCHLÄPFER, BASEL
Rümelinbachweg 18 - Telefon 44 356

Seit Jahren Spezialhaus für Karteien und Registraturen. Kostenlose Beratung.

Nur noch kurze Zeit

offerieren wir solange Vorrat nach allen Zonen in

Deutschland und Oesterreich

KARTOFFELN

erstklassig, lagerfähig, in Säcken zu 50 kg

Fr. 21.50

Großbestellungen: Spezialpreise

unter dem Patronat des
SCHWEIZERISCHEN GRÜNEN KREUZES

Bestellungen und Einzahlungen an

CHARLES BRAENDLI AG.
Abteilung Liebesgabendienst
BASEL
Engelgasse 81 a — Telephon 41840
Postscheck V 12790

Additionsmaschinen

von **Reynold Müller**, Spezialgeschäft für Rechen-Maschinen, (051) 25 65 83, Löwenstraße 55, **Zürich**, offerieren lassen ist vorteilhaft, weil wir Ihnen verschiedene erstklassige Marken vorführen und Sie neutral beraten. — Verlangen Sie unverbindliche Probestellung, sobald eine Maschine Ihnen zur Erledigung pendenter Rechenarbeiten nützlich ist!

Annulation

Le carnet d'épargne N° 287 de la Caisse d'épargne et de prêts de Sonviller, au nom de Mademoiselle

Emma Marchand

Sonviller, est égaré. I 36

Le créancier soussigné annulera ce titre conformément à l'art. 90 C.O et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de six mois à la Caisse d'épargne et de prêts de Sonviller.

Sonviller, le 27 octobre 1947 Emma Marchand.

Lohnarbeit

Modern eingerichtete Fabrik, die Zelluloid und ähnliche Kunststoffe verarbeitet, wäre in der Lage, geeignete Artikel im Lohn herzustellen. Allfällige Interessenten belieben sich unter Angabe der in Frage stehenden Artikel zu melden unter Chiffre 23244 B. K. an Publicitas Zürich.

Emission

einer

3¼%-Anleihe des Kantons Graubünden von Fr. 8000000 von 1947

(Bestandteil des Dotationskapitals der Graubündner Kantonalbank)

bestimmt zur Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 30. November 1947 gekündigten

3½%-Anleihe von Fr. 8000000 von 1937

Anleihensbedingungen: Zinssatz 3¼%; Semestercoupons per 31. Mai und 30. November. Rückzahlung der Anleihe ohne weitere Kündigung am 30. November 1962. Vorzeitige Rückzahlung zulässig ab 30. November 1959 unter vorheriger dreimonatiger Kündigung. Inhabertitel von Fr. 1000. Kotierung an den Börsen von Basel und Zürich.

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen

werden vom **23. Oktober bis 5. November 1947, mittags** zum Kurse von

100%

zuzüglich 0,60% eidgenössischer Titelstempel

entgegengenommen. Wenn die Barzeichnungen den disponiblen Betrag übersteigen, findet eine Reduktion statt.

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden spesenfrei auf allen Bankplätzen entgegengenommen, wo auch detaillierte Prospekte, wie auch Konversions- und Zeichnungsscheine erhältlich sind. Ch 60

Chur, den 21. Oktober 1947 **Graubündner Kantonalbank**

Importateurs - Exportateurs!

12 tonnes fers de bœuf disponibles pour l'exportation

GONIN RENÉ, Forge mécanique, Oleyres (Vaud) L 414